ADMINISTRAZIO BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA **Esp. Zkia: 2022ZERL0010**

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1.KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuak honako xede hau izango du; **AZKOITIKO ADINEKO PERTSONA ZAURGARRIEI, AHULEI ETA MENDEKOTASUN MAILA ARINEKOEI BIDERATUTAKO UDALEKO EGUNEKO ARRETA ZERBITZUA ETA HAUSKOR PROGRAMA EMATEKO ETA AZKOITIA LAGUNKOIAREN DINAMIZAZIOA ETA HORREN GUZTIAREN KOORDINAZIOA EMATEKO ZERBITZUA kontratatzea**, bai Preskripzio Teknikoen Agirian zehaztutako baldintzetan, bai Agiri honetan bertan zehaztutakoetan, bai, egotekotan, zerbitzua arautzen duen araudian ezarritakoa eta baita, kontratuaren esleipendun izaten den eskaintzan zehaztutakoetan ere.

CPV Nomenklatura: 85312000-9 (Gizarte-laguntzako zerbitzuak ostatu eman gabe) eta 85311100-3 (Adinekoen gizarte-ongizaterako zerbitzuak)

Kontratuaren xedeak sorta bakarra du.

Ez da onartuko eskaintza alternatiboen proposamenik.

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

1.OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del **SERVICIO DE ATENCIÓN DIURNA Y DEL PROGRAMA HAUSKOR DIRIGIDOS A PERSONAS MAYORES EN SITUACIÓN DE VULNERABILIDAD, FRAGILIDAD Y DEPENDENCIA LEVE, LA DINAMIZACIÓN DE AZKOITIA LAGUNKOIA ASÍ COMO LA COORDINACIÓN DE TODO ELLO EN EL MUNICIPIO DE AZKOITIA**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego, en el reglamento regulador del servicio, si lo hubiere y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Nomenclatura CPV: 85312000-9 (Servicios de asistencia social sin alojamiento) y 85311100-3 (Servicios de bienestar social proporcionados a ancianos)

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

No se admitirá la propuesta de ofertas alternativas.

Administrazio Baldintza Zehatzen Agiriak eta baldintza teknikoen agiriek kontratu-izaera izango dute eta esleipendunak, onespenaren adierazle gisa, sinatu egin beharko du kontratua izenpetzerakoan.

El Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas tendrán carácter contractual y deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato.

2. KONTRATU BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA

Kontratu hau prestatzeko dokumentazioan justifikatu dira, 2017ko SPKLko 28. artikuluari jarraiki, helburu instituzionalak, kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboen izaera eta hedadura, kontratuaren xedearen eta edukiaren egokitasuna premia horiek betetzeko eta kontuan hartutako faktore guztiak.

Zehazki, kontratu honen xede nagusia, arriskuan edo mendekotasun-egoera arinean dauden adineko pertsona azkoitiarrei autonomia izaten laguntzea, beren ohiko bizimoduan jarraitu eta gizarteratzen laguntzea da, eta beharrezkoa bada, isolamendu-egoerak konpentsatzea.

2. JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR

En la Memoria se justifican, conforme a lo señalado en el artículo 28 de la Ley de Contratos del Sector Público, los fines institucionales, la naturaleza y extensión de las necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato, la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas, así como los factores de todo orden tenidos en cuenta.

Concretamente, el objetivo principal de esta contratación es ayudar a las personas mayores azkoitiarras en situación de riesgo o dependencia leve a que tengan autonomía, con el fin de que puedan continuar con su vida habitual e integrarse en la sociedad, paliando, en su caso, las situaciones de aislamiento.

3. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA KONTRATUA GAUZATZEKO EPEA

Kontratuak **BI (2) URTEKO** iraupena izango du, kontratu administratiboa sinatzen den egunetik zenbatzen hasita. Sinatze hori zerbitzuak ematen hasi aurretik egingo da.

Kontratua **BI (2) URTEZ luzatu ahal izango da urtez urte, gehienez LAU (4) urterako**,

3. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN DE LA PRESTACIÓN

La duración del presente contrato será de **DOS (2) AÑOS**, a contar desde la firma del contrato administrativo. La firma del mismo se realizará antes de empezar a prestar los servicios.

Podrá ser **prorrogado anualmente por DOS (2) AÑOS, CUATRO (4) años en total**, cuando

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

horretarako beharrezkoa izango delarik Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 29. artikuluan ezarritako egoerak gertatzea eta eskakizunak betetzea.

concurran las circunstancias y requisitos establecidos en el artículo 29 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Luzapena kontratazio organoak erabakiko du eta kontratugilearentzat nahitaezkoa izango da, betiere kontratuaren iraupen epea bukatu baino bi hilabete lehenagotik adierazten bada.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el contratista, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

Nolanahi ere, luzapena berariaz adostu behar da.

En todo caso, la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

Luzapenean ez dira ezertan aldatuko kontratuaren ezaugarriak, 2017ko SPKLren 203tik 207 artikuluetara ezarritakoaren arabera sar daitezkeen aldaketak alde batera utzi gabe.

Durante el periodo de prórroga, las características del contrato permanecerán inalterables, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la LCSP 2017.

Aurreko ataletan ezarritakoa gorabehera, kontratazio jardunbidean, kontratazio organoarentzat ustekabean izandako gorabeheren ondorioz, kontratistak eman beharreko prestazioen jarraipena bermatzeko, kontratuaren epea betetzean kontratu berria ez bada formalizatu, eta prestazioa ez eteteko interes publikoko arrazoiak egonez gero, kontratu hau luzatu ahal izango da kontratu berriaren exekuzioa hasi arte eta kasu guztietan gehienez bederatzi hilabeteko eperako, kontratuaren gainontzeko baldintzak aldatu gabe, betiere kontratu berriaren lizitazio iragarkia, kontratu honen amaiera data baino gutxienez hiru hilabeteko epean argitaratu bada.

No obstante lo establecido en los apartados anteriores, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación a realizar por el contratista como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el procedimiento de adjudicación y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el presente contrato hasta que comience la ejecución del nuevo contrato y en todo caso por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del presente contrato.

4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Kontratuaren gehieneko aurrekontu estimatua lehen urterako, BEZa barne, 60.302,34€ izango da, horietatik 56.156,99€ printzipalari dagozkio eta 4.145,35€ BEZari.

Zehazki, batetik, Eguneko Arreta Zerbitzuak %4ko BEZa du (980,23€) eta printzipala (24.505,80€). Bestetik, gainontzekoak %10eko BEZa du (3.165,12€) eta printzipala (31.651,19€).

Lehen urterako Eguneko Arreta Zerbitzurako gehieneko aurrekontu estimatua, 705 zerbitzu orduei dagokiona da.

Lizitazio prezioak, gehieneko izaerarekin, ondokoak dira:

- Eguneko Arreta Zerbitzua: 36,15€/zerbitzu orduko, kontzeptu guztietan, % 4ko BEZa barne, horietatik 34,76€ printzipalari dagozkio eta 1,39€ %4ko BEZari.

- Hauskor programa eta Azkoitia Lagunkoia: 34.816,31€, %10eko BEZa barne, horietatik 31.651,19€ printzipalari dagozkio eta 3.165,12€ %10eko BEZari.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren

4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El presupuesto estimado máximo para el primer año será de 60.302,34€, IVA incluido, de los cuales 56.156,99€ corresponden al principal y 4.145,35€ al IVA.

Concretamente, el Servicio de atención diurna tiene el 4% de IVA (980,23€) Y (24.505,80€) como principal. Por otra parte, el resto tiene el 10% de IVA (3.165,12€) y (31.651,19€) como principal.

El presupuesto estimado máximo para el primer año corresponde a 705 horas de servicio.

Los precios de licitación, con carácter máximo, son los siguientes:

- Servicio de atención diurna: 36,15€/hora de servicio, por todos los conceptos, incluido %4 IVA, de los cuales 34,76€ corresponden al principal y 1,39€ al 4% de IVA.

- Programa Hauskor y Azkoitia Lagunkoia: 34.816,31€ 10% IVA incluido, de los cuales 31.651,19€ corresponden al principal y 3.165,12€ al 10% de IVA.

A los efectos previstos en el artículo 100.2 de la

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

8ko 9/2017 Legearen 100.2 artikuluan zehaztutako ondorioetarako, aurrekontua honela dago banakatuta:

- Langile-kostuak: 50.939,81€
- Zeharkako kostuak: 2.036,75€
- Onura Industriala: 3.180,43€

Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el referido presupuesto se desglosa del siguiente modo:

-Costes de personal: 50.939,81€
- Costes indirectos: 2.036,75€
-Beneficio industrial: 3.180,43€

Era berean, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluak xedaturikoa aintzat hartuta, kontratuaren balio zenbatetsia, iraupena kontuan hartuta, egonez gero, luzapenak barne eta BEZ gabe eta pleguetan aurreikusitako kontratuaren aldaketak kontuan hartuta 269.553,55€koa da.

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta la duración del contrato, incluidas prórrogas si se produjeran e IVA excluido, y las modificaciones del contrato previstas en el presente pliego es de 269.553,55€.

Eskainitako prezioan, kontratatutako prestazioak behar bezala betetzeko egin behar dituzten gastu guztiak barne hartuko dira, alegia, gastu orokorrak, finantzarioak, irabaziak, aseguruak eta laneko denbora, langileen joan-etorria zerbitzua eskaintzen den lekuraino, dietak, beren kargura dauden langile teknikoen ordainsarien hornidurak, tasak eta deskontu mota guztiak, bereziki BEZa; horiek ezingo dira jasanarazi, beraz, esleipen prezioaren partida bereizi gisa, eta Udalak ez du inolaz ere eratortzen den zenbatekoa baino handiagorik ordainduko.

En el precio ofertado se incluirán todos los gastos que deban realizar para el normal cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros y tiempo de trabajo, desplazamientos del personal hasta el lugar de la prestación del servicio, dietas, suplidos en honorarios del personal técnico a su cargo, tasas y toda clase de descuentos, en especial el IVA, sin que por tanto puedan ser repercutidos como partidas independientes del precio de adjudicación, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto, cantidad superior a la que resulte.

Dagokionean, Balio Erantsiaren gaineko Zerga banakatuta agertu beharko da eskaintzetan, kontratuari aplikagarri zaion tipoa eta zenbatekoa bereizita, berau arautzen duen arautegiaren arabera.

En su caso, el Impuesto sobre el Valor Añadido, no obstante, deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

5. KONTRATUAREN FINANTZAKETA

Aurrekontuan nahiko kreditu dago kontratua betetzetik Udalarentzat sortzen diren betebeharrei erantzuteko, jarraian zehazten diren aurrekontu-partidetan: 4000.227.237.10.01, 4000.227.231.10.04 eta 4000.227.337.10.02

Era berean, plangintza honen eraginpean geldituko diren hurrengo ekitaldirako aurrekontuan ere beharrezko diren kredituak gordetzeko konpromisoa hartuko du aurrekontu gaietan eskumena duen organoak.

5. FINANCIACIÓN DEL CONTRATO

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato, en las partidas presupuestarias que se indican a continuación: 4000.227.237.10.01, 4000.227.231.10.04 y 4000.227.337.10.02

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

6. PREZIOAREN ORDAINKETA

Kontratuko prezioa hilean behin egindako konturako pagamenduen bidez ordainduko da, faktura aurkeztuta eta prozedura honen arabera:

a) Esleipendunak **faktura formatu elektronikoan** aurkeztuko du, *Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren* (FSPOe) bitartez (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Faktura elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzeko abenduaren 27ko 25/2013 Legeak ezarritakoarekin bat. Zerbitzuen ordu kopurua zehaztuko da hilabete bakoitzeko, eta zenbatekoa urteko guztizko esleipen-zenbatekoaren eta kontratua bete behar den hilabete-kopuruaren arteko zatiketatik lortzen den emaitza izango da.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

6. FORMA DE PAGO

El pago del precio del contrato se efectuará mediante abonos a cuenta de periodicidad mensual, contra factura, con arreglo al siguiente procedimiento:

a) El adjudicatario presentará **la factura en formato electrónico**, a través del *Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa* (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), desglosada por nº de horas de los servicios y por el importe de dividir el total anual de adjudicación por el número de meses de ejecución y según lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Azkoitiko Udala:
Organo kudeatzailea: L01200179
Unitate tramitatzailea: L01200179
Kontabilitate bulegoa: L01200179

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Azkoitia:
Órgano gestor: L01200179
Unidad tramitadora: L01200179
Oficina contable: L01200179

b) Era berean, fakturarekin batera, langileen nominak eta gizarte-segurantza ordaindu direlako egiaztagiriak ere aurkeztu beharko ditu (kasuan kasuko bankuak zigilatutako nominak eta TC1 eta TC2 orriak).

b) Asimismo, deberá presentar junto con la factura, la documentación acreditativa del pago de las nóminas y la Seguridad Social de los trabajadores (nóminas y TC1 y TC2 sellados por la entidad bancaria correspondiente).

c) Aipatu fakturak udaleko dagokion Saileko Arduradunaren oniritzia jaso beharko du, eta ondoren, arloko zinegotzi delegatuak, hala egokituz gero, faktura funtsen Udal Kontu-hartzailetzara eramatea erabakiko du, hura ordaintzeko, Administrazioak aurrekontua betetzeko ezarri duen araudian ezarritakoaren arabera.

c) Las citadas facturas serán objeto de visto bueno del Responsable del Departamento correspondiente del Ayuntamiento, y posteriormente el Concejal Delegado del Área acordará, en su caso, el traslado a la Intervención municipal de fondos para su abono, de acuerdo con la norma de ejecución presupuestaria establecida por la Administración.

Faktura onartu eta gero, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 198.4 artikuluan legez aurreikusitako epeetan ordainduko da. Hain zuzen, ordainagiriak 30 eguneko epean ordainduko ditu Administrazio kontratatzaileak, ordainagiria onartzen den egunetik zenbatzen hasita.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. En concreto, la Administración contratante abonará las correspondientes facturas en el plazo de treinta días, contados desde la aprobación de la factura.

7. PREZIOEN BERRIKUSPENA

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 103. artikuluak xedaturikoarekin bat, kontratu honi ez dagokio prezioaren berrazterketarik.

7. REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

8. KONTRATAZIO ORGANOA

2017ko SPKLko bigarren xedapen gehigarria jarraituz kontratu honen kontratazio organoa Alkatea da.

8. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

De conformidad con la Disposición Adicional Segunda LCSP 2017, para el presente contrato el órgano de contratación es el Alcalde.

9. BERMEAK

Behin-behineko bermea: ez da eskatzen.

Behin betiko bermea:

Kontratazio-organoak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 145. artikuluak xedaturikoarekin bat, eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua luzatuko dio, eskainitako azken prezioaren %5eko behin betiko bermea – BEZa kanpo - eratu duela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, kontuan hartuta kontratu honen hasierako iraupena 2 urtekoa dela eta BEZa ez dagoela barne.

Bermeak Udal-diruzaintzan jarri beharko dira eta Sektore Publikoko Kontratuen azaroren 8ko 9/2017 Legearen 108. artikuluak xedaturiko eran aurkeztu ahal izango dira:

a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar

9. GARANTÍAS

Garantía provisional: no se exige.

Garantía definitiva:

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, para que dentro del plazo de diez (10) días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación que acredite la constitución de garantía definitiva del 5% del precio final ofertado, teniendo en cuenta que la duración inicial del presente contrato es de 2 años y excluido el IVA.

Las garantías se depositarán en la Tesorería Municipal y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en alguna de las siguientes formas:

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.

inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior.

Bermea dirutan jartzen bada, horri dagokion zenbatekoa Kutxabank-eko 2095/5028/71/1060024527 zenbakiko kontu korrontean sartuko da, eta transferentzia-agiriaren kopia bat eramango da Udaleko Diruzaintzara. Horrekin batera, kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermearen itzulketa egiteko.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5028/71/1060024527 de Kutxabank, entregando una copia de la transferencia en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se devuelva la garantía.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren 110. artikuluaren arabera:

El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de:

a) SPKLren 153. artikuluak xedaturikoaren arabera, kontratua epe barruan formalizatzeko betebeharraz.

a) De la obligación de formalizar el contrato en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

b) SPKL-aren 192. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak.

b) De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 192 de la LCSP.

c) Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratazio organoak onarturiko kontratistak eskainitako hobekuntzak barne, kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administrazioari sortutako kalteak eta galerak.

c) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, incluidas las mejoras que ofertadas por el contratista hayan sido aceptadas por el órgano de contratación, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución

d) Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera.

d) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.

e) Gainera, behin betiko bermeak, kontratuan ezarririko berme-epealdian, eskainitako zerbitzuetan akatsik ez egoteaz erantzungo du.

e) Además, la garantía definitiva responderá de la inexistencia de vicios o defectos de los servicios prestados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato.

Kontratua aldatzearen ondorioz, haren balioak aldaketak izaten baditu, bermea berriz egokitu egingo da. Hori egiteko hamabost eguneko epea egongo da, kontratua aldatzeko ebazpenaren jakinarazpena esleipendunari egiten zaion egunetik zenbatzen hasita. Hori guztia Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 109.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

Cuando a consecuencia de la modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, se reajustará la garantía en el plazo de quince días, contados desde la fecha en que se notifique al adjudicatario la resolución de la modificación del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 109.3 de la LCSP.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

SPKLren 111. artikuluan xedatutakoaren arabera itzuliko da bermea, osorik edo, behar denean, zati batean; bermearen epea amaitu eta esleipendunak kontratuko betebehar guztiak bete ondoren itzuliko da bermea.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de la garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

10. KONTRATUGILEAREN PROFILA

2017ko SPKLko 63. artikuluari jarraikiz, toki-erakundearen kontratuzko jarduerari buruzko informazioa gardena eta eskuragarria izan dadin ziurtatze aldera, kontratatzailearen profilaren (www.azkoitia.eus) bitartez haren kontratuzko jarduerari buruzko informazioa emango da, kontratu honi dagozkion iragarkiak, agiri hau eta agiri teknikoa barne.

Profilak informazio hau du: toki-erakundeko kontratazio-organoarekin harremanetan aritzeko behar den informazio orokorra, topaguneak, telefono- eta fax-zenbakiak, posta-helbidea eta helbide elektronikoa, iragarkiak eta baldintzen agiriak eta egiten dituen kontratuei buruzko informazio berezia.

10. PERFIL DE CONTRATANTE

Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de esta Entidad Local, se facilita a través del Perfil de Contratante (www.azkoitia.eus) de la misma toda la información relativa a su actividad contractual, incluyendo los anuncios relativos al presente contrato, el presente pliego y el pliego técnico.

El Perfil incluye tanto la información de tipo general precisa para relacionarse con el órgano de contratación de la Entidad Local, como puntos de contacto, números de teléfono y de fax, dirección postal y dirección electrónica, informaciones, anuncios y pliegos de condiciones, así como la información particular relativa a los contratos que celebre**.**

II. KONTRATATZEKO PROZEDURA

II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

11. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA MODUA

Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide irekia** erabiliko da, 2017ko SPKLren 156.1 artikuluan aurreikusitakoari jarraiki.

11. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por el **procedimiento abierto**, de conformidad con lo previsto en el artículo 156.1

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

de la LCSP 2017.

Kontratuaren esleipena, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide aintzat hartuta egingo da, kalitate-prezio onenaren arabera, SPKLren 145. artikuluak eta baldintza agiri honen 15. klausulan ezarritakoari jarraituz.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación vinculados al objeto del contrato, en base a la mejor relación calidad-precio, de conformidad con el artículo 145 de la LCSP y con la cláusula 15 de este Pliego.

Espedientearen izapidetzea **ohikoa** izango da.

La tramitación del expediente será **ordinaria.**

12. KONTRATATZEKO GAITASUNA

12. APTITUD PARA CONTRATAR

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar estatukoek edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, del estado español o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Era berean, proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte 2017ko SPKLren 69. artikuluan xedatutakoaren arabera aldi baterako enpresa batasuna eratzen duten enpresek.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente en conformidad con lo dispuesto en el artículo 69 de la LCSP 2017.

Kontratistaren jarduteko gaitasuna, kontratatzeko inolako debekurik ez duela eta horren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala plegu honetako 13. eta 19. baldintzetan zehazturiko eran egiaztatu beharko dira.

La capacidad de obrar, la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del contratista se acreditarán en la forma establecida en las cláusulas 13 y 19 del presente pliego.

Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bidez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek, ordezkari izateko ahalmena dutela

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma,

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

frogatu beharko dute agiri bidez. Kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.

deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad citadas para contratar.

Eskaintza aurkeztu ahal izateko baldintza izango da, era berean, lizitatzaileak garatuko duen xedeak edo jarduerak harreman zuzena izatea kontratuaren xedearekin, dagozkion bere estatutuetatik edo fundazio arauetatik eratortzen denaren arabera eta behar bezala frogatuta. Halaber, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren elementu materialak eta langileak dituen antolaketa bat izan beharko du.

Será requisito, asimismo, para poder presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle el licitador tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales y se acredite debidamente. Asimismo, deberá disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato.

13. PROPOSAMENAK, DOKUMENTAZIOA ETA AURKEZTEKO EPEA

13. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Idazkaritza Departamenduan, Kontratazio Unitatean, aztertu ahal izango da, bulego orduetan, laneguneta (larunbatetan izan ezik), Kontratugilearen profilean lizitazio-iragarkia argitaratzen den biharamunetik zenbatzen hasita, eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Secretaría, Unidad de Contratación, en horario de oficina, todos los días hábiles (excepto sábados), a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Perfil de contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Proposamenen aurkezpena bitarteko elektronikoak erabilita soilik egingo da, Kontratugilearen profilean argitaratutako lizitazio-iragarkian adierazitako epearen barruan - **HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, lizitazio iragarkia Kontratugilearen profilean argitaratzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.** Hori larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 2017, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil de Contratante, **- QUINCE (15) DÍAS NATURALES**, **a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del anuncio de**

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

amaituko da - , 2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzekin bat etorriz.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko informazio eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude (www.contratacion.euskadi.eus).

Zerbitzu horiek erabiltzeak ondokoa esan nahi du:

1.- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.

2.- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.

3.- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

Proposamenak bitarteko elektronikoz bidaltzea bi fasetan egin ahalko da; lehenik, proposamenaren aztarna elektronikoa igorriko da – hori jasotzearekin egintzat joko da aurkezpena ondorio guztietarako -, eta, ondoren, eskaintza bera 24 orduko epean, gehienez ere. Bigarren igorpen hori ez bada adierazitako epean egiten, eskaintza erretiratutzat joko da.

Eskaintzaren aztarna elektronikoa datu-multzo bat da zeinak eskaintzaren edukiarekin argi eta

licitación en el Perfil de Contratante. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente -.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

La utilización de estos servicios supone:

1.- La presentación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador.

2.- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.

3.- La apertura y evaluación de la documentación a través de la Plataforma.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, trasmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

garbi lotzea bermatzen duen, eta eskaintzaren edukian egon daitezkeen aldaketak detektatzea ahalbidetzen duen, hala haren osotasuna bermatuz. Espedientean txertatu beharreko dokumentuen kopia elektronikoek bete egin beharko dute ondorio horretarako indarrean dagoen administrazio prozedura erkidearen alorreko legedia, bertan ezarritako guztiekin.

generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

945 016 298 telefono zenbakia

Interneteko helbidea: http://www.contratacion.euskadi.eus

Posta elektronikoko helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (orriko lehiaketa eletroniko arloan)

Lizitatzaileek informazio gehigarria eskatzen badute klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz, jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago emango zaie informazio gehigarri hori beranduenez, baldin eta gutxienez proposamenak jasotzeko muga-eguna baino hamabi egun lehenago egin badira eskariak.

Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

Teléfono: 945 016 298

Dirección de internet: http://www.contratacion.euskadi.eus

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.

una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Proposamen bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.

La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego.

PROPOSAMENEN EDUKIA

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES

Lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte:

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).**

Artxibo bakoitzean, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta noren izenean sinatzen duen adieraziko dira, eta hiru artxiboek sinatuta egon beharko dute.

En cada archivo se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los tres archivos firmados.

— «A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena
— «B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Balio judiziopeko irizpideen inguruko proposamena

— «C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Formula matematiko bidez balioetsi daitezkeen irizpideen inguruko proposamena

— ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»: Capacidad y solvencia para contratar
— ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»: Proposición sobre los criterios evaluables mediante juicios de valor
—ARCHIVO ELECTRÓNICO «C»: Proposición sobre los criterios evaluables mediante fórmulas matemáticas

«A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA
KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»
CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

1.- Bere izenean edo beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean aurkeztu, proposamena duen pertsonaren **NAN.**

1.- DNI de la persona que presente la proposición, ya en nombre propio, ya en representación de otra persona física o jurídica.

2.- Sektore Publikoko Kontratuen azaroren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluan ezartzen duenez, lizitatzaileek **"Europa Batasuneko**

2.- La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en su artículo 140 establece que los licitadores como prueba

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

kontratazioko agiri bakarra” izeneko agiria aurkeztu beharko dute lizitazio prozeduran parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez; hain zuzen ere, adierazpen formala eta eguneratua aurkeztuko du enpresa interesatuak, non lizitatzaileak ondorengoa adierazten duen:

preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en el procedimiento de licitación tendrán que presentar el formulario denominado **“documento europeo único de contratación”,** consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, donde el licitador pone de manifiesto lo siguiente:

1.- Enpresa baliozkotasunez eratuta dagoela eta, bere helburu sozialaren arabera, aurkez daitekeela lizitaziora, eta aitorpena sinatzen duenak baduela proposamena aurkezteko eta haren behar besteko ordezkaritza.

1.- Que la empresa está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.

2.- Baduela dagokion sailkapena, kasua bada, edo betetzen dituela jarduteko eskatzen diren finantza eta ekonomia kaudimenari eta gaitasun tekniko edo profesionalari dagozkien baldintzak, Europako kontratazio dokumentu bakarrean normalizatuta dagoen formularioaren arabera, pleguak finkatzen dituen baldintzetan.

2.- Que cuenta con la correspondiente clasificación, en su caso, o que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

3.- Kontratua egin ahal izateko debekurik ez duela egiaztatzen, ezta hedaduraz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71.3 artikulua aplikatzearen ondorioz ere.

3.- Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.

4.- Jakinarazpenak egiteko helbide elektroniko bat izendatzea.

4.- La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.

Baldin eta enpresariak beste enpresen kaudimen eta baliabideetara jotzen badu, horietako bakoitzak ere Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko du.

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas, cada una de ellas también deberá presentar el documento europeo único de contratación.

Baldin eta enpresari batzuek aldi baterako

En los supuestos en que varios empresarios

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

enpresa elkartea antolatzera jotzen badute, parte hartzen duen enpresa bakoitzeko Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko da.

concurran agrupados en una unión temporal, se aportará por cada empresa participante el documento europeo único de contratación.

Gainera, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatuko den kasuetan, jurisdikzioaren mende egoteari buruzko deklarazioa aurkeztu beharko dute.

Además las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento jurisdiccional.

EKAB-en inprimaki normalizatua kontratazio profilean egongo da eskuragarri.

El formulario normalizado del DEUC está disponible en el perfil de contratante.

Kontratazio Administratiboko Aholku Batzordeak, 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren bidez (2016ko apirilaren 8ko EAO), hainbat jarraibide xedatzen ditu EKAB inprimakia betetzeko.

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa, mediante Resolución de 6 de abril de 2016, publicada en el BOE n.º 85, de 8 de abril del 2016, establece unas orientaciones para el cumplimiento del formulario normalizado DEUC.

Behar bezala bete ondoren, dokumentu hori inprimatu, sinatu eta A artxibo elektronikoan sartu behar da.

Una vez debidamente cumplimentado, dicho documento deberá imprimirse, firmarse e incluirse en el archivo electrónico A.

Prozedura ondo burutzen dela bermatzeko, kontratazio-organoak edota kontratazio-mahaiak lizitatzaileei eska diezaieke dokumentazio zurigarri osoa edo zati bat aurkez dezaten, kontratuaren esleipenduna izateko klausula-agiri honetan eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko, kontratua esleitu aurreko edozein unetan.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Kontratatzeko gaitasunaren, kaudimenaren eta debekurik ezaren zirkunstantziak, proposamenak aurkezteko azken egunera arte mantendu behar dira eta kontratua

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

perfekzionatzeko unera arte.

momento de perfección del contrato.

3.- Hala badagokio, aldi baterako enpresa-elkarte bat eratzeko konpromisoa jasotzen duen dokumentu edo agiria; proposamena enpresa-elkarte batek egiten badu, elkarte horretan sartuta lehiatu nahi duten enpresaburuek hura osatzen dutenen izenak eta beste gorabeherak adieraziko dituzte, hala nola bakoitzak zer-nolako parte-hartzea daukan hartan eta guztiek beren gain hartzen dutela aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa, esleipena egokitzen bazaie. Era berean, enpresek elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat aukeratu beharko dute, askietsitako ahalordez hornitua, kontratua iraungi bitartean hartatik eratortzen diren eskubideak erabili eta betebeharrak betetzeko, inola ere baztertu gabe kobrantza eta pagamendu handiak egiteko ahalorde mankomunatuak emateko aukera.

3.- En su caso, documento de compromiso de constituir una Unión Temporal de Empresas; cuando la proposición se formule por una unión temporal de empresas, deberá presentarse un documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se indiquen los nombres y circunstancias de los empresarios que lo suscriban, la participación de cada uno de ellos en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal de empresas en caso de resultar adjudicatarias. Asimismo, las empresas deberán designar a un único representante o apoderado, dotado de poder suficiente, para el cumplimiento de todos los derechos y obligaciones que se deriven del contrato hasta su extinción, incluyendo en todo caso la posibilidad de otorgar poderes mancomunados para realizar grandes cobros y pagos.

«B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA BALIO-JUDIZIOPEKO IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA

- Kontratuaren xede diren zerbitzuak antolatzeko eta burutzeko moduari buruzko memoria, eta Preskripzio Teknikoen Orrian eskatzen diren gainerako antolaketa alderdiak eta alderdi teknikoak zehazten dituzten gainerako dokumentuak.

- Balio-judizio baten arabera balioetsi beharreko irizpideen baloraziorako beharrezkoak diren agiri guztiak sartuko dira, eta maiatzaren 8ko 817/2009

ARCHIVO ELECTRÓNICO «B» PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR

- Memoria sobre la forma de organización y realización de los servicios objeto del contrato y demás documentos en los que se detallen los diferentes aspectos organizativos, técnicos exigidos en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

- Se incluirán aquellos documentos que sean precisos para la valoración de los criterios que dependan de un juicio de valor y se presentará cumpliendo el requisito

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Errege Dekretuko 26. Artikuluan ezarritakoa betez aurkeztuko dira.

Atal horren garapenak ondorengo ezaugarriak eduki beharko ditu:

- DIN A4 formatuko gehienez 25 orri, bi aldetatik edo 50 orri alde bakarretik idatzita.
- Goian aipaturiko orritik aurrerako edukia ez da balioetsiko.
- Calibri 12, tartea 1.5
- Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azala eta aurkibidea, ezta ere proposamen teknikoa deituriko esleipen irizpidean azken atalean erreferentzia egiten dioten neurri/protokoloak.

establecido en el artículo 26 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo.

Este apartado se desarrollará según las características siguientes:

- Formato DIN A4, máximo 25 páginas escritas por ambas caras o 50 páginas escritas por una cara.
- No se valorará el contenido a partir de las páginas señaladas anteriormente.
- Calibri 12, espacio 1.5
- No se contabilizarán la portada ni el índice, y tampoco las medidas/protocolos que se refieran al último apartado del criterio de adjudicación referida a la proposición técnica.

Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan proposamen ekonomikoa edo era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagokien beste edozein datu eta C artxibo elektronikoan sartu behar diren datuak.

Datu horietako edozein sartuz gero B artxibo elektronikoan, lizitatzailea prozedura honetatik kanpo gelditu ahal izango da, eta ez da C artxibo elektronikoa irekiko.

En ningún caso deben incluirse en el presente archivo electrónico, la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico C.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico B podrá suponer la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del archivo electrónico C.

«C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA FORMULA MATEMATIKO BIDEZ BALIOETSI DAITEZKEEN IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA

ARCHIVO ELECTRÓNICO «C» PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS MATEMÁTICAS

1.1 Proposamen ekonomikoa: Eredu honen

1.1 Propuesta económica: La propuesta

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

araberako proposamen ekonomikoa:

PROPOSAMEN EKONOMIKOA

..... jaunak/andreak, bizilekua ..... (kalea eta zk.) ..... (posta-kodea) jakinarazpenetarako helbidea duenak, NAN zk. ....., telefono zk. ..... eta helbide elektronikoa ..... dituenak, gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabetza osoa izanik, nire izenean (edo honen ordezkari gisa..... ....., ...posta-kodea, telefono zk. ..... eta NAN edo IFK ..... —pertsona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik—),**"Azkoitiko adineko pertsona zaurgarriei, ahulei eta mendekotasun maila arinekoei bideratutako udaleko Eguneko Arreta Zerbitzua eta Hauskor programa emateko eta Azkoitia Lagunkoiaren dinamizazioa eta horren guztiaren koordinazioa zerbitzua kontratatzea**", jardunbide ireki bidez eta kalitate-prezio hoberena, esleitzeko irizpide batzuk erabiliz, esleitzeko antolatutako lizitazioaren deialdiaren berri izanik eta argitaratutako baldintza-agiriak ezagutzen ditudala

ADIERAZTEN DUT:

1.- Ezagutzen ditudala Administrazio Baldintza Zehatzen Agiria eta Preskripzio Teknikoen Orria eta espedientean dauden gainerako dokumentuak, eta espreski oso-osorik nire gain hartzen eta onartzen ditudala.

económica según el modelo siguiente:

PROPOSICIÓN ECONÓMICA

D/Dª..... con domicilio a efectos de notificaciones en ..... CP ....., DNI nº....., teléfono ..... e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... ..... CP ....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº.....)), enterado de la convocatoria de "**Contratación del servicio de atención diurna y del Programa Hauskor dirigidos a personas mayores en situación de vulnerabilidad, fragilidad y dependencia leve, la dinamización de Azkoitia Lagunkoia así como la coordinación de todo ello en el municipio de Azkoitia"**, por procedimiento abierto y mejor calidad-precio, varios criterios de adjudicación, y conociendo el Pliego de condiciones Administrativas publicado al efecto,

DECLARO:

1º.- Que conozco el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el de Prescripciones Técnicas y demás documentos obrantes en el expediente, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

2.- Nire erantzukizunpean aitortzen dudala,enpresa lizitatzaileak kontratuaren xedea betetzeko gaitasun juridikoa eta behar adinako bitartekoak dituela, eta ez dagoela sartuta indarrean dagoen legedian adierazitako bateraezintasun edo debeku kasuetako bakar batean ere.

2º.- Que declaro bajo mi responsabilidad que la empresa licitadora tiene capacidad jurídica y medios suficientes para cumplir con el objeto del contrato, y no se halla comprendida en ninguno de los casos de incompatibilidad o prohibición señalados en la legislación vigente.

3.- Lan, zerga eta Gizarte Segurantzaren alorretan legez edo araudiz ezarritakoa betetzera behartzen dudala nire burua.

3º.- Que me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, tributaria y de Seguridad Social.

4.- Esleipendun suertatzen banaiz, aipatu lanak burutuko ditudala beti onartutako baldintza agirian xedatutako eskakizun eta baldintzak betez, baita espedientean ezarritako gainerako baldintza teknikoak ere.

4º.- Que en caso de resultar adjudicatario, realizaré los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente.

5.- Ondorengo prezio hauetan gauzatzeko konpromisoa hartzen dudala:

5º.- Que me comprometo a su ejecución por los siguientes precios:

5.1 Eguneko Arreta Zerbitzua: <u>banakako prezioa</u>

Kontzeptua	Printzipala	BEZa	Guztira
Zerbitzuaren orduko prezioa			

5.1 Servicio de atención diurna: <u>precio unitario</u>

Concepto	Principal	IVA	Total
Precio hora de servicio			

5.2 Hauskor programa eta Azkoitia Lagunkoiaren dinamizazioa: <u>prezio zehatza</u>

Kontzeptua	Printzipala	BEZa	Guztira
Zerbitzuen prezioa			

5.2 Programa Hauskor y dinamización de Azkoitia Lagunkoia: <u>precio cierto</u>

Concepto	Principal	IVA	Total
Precio de los servicios			

Hori guztia dela eta, lizitazioan parte hartzea

Por todo ello SOLICITA tomar parte en la

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

eskatzen dut.

Azkoitian, 2022ko ……(a)ren……(e)an.
Lizitatzailearen sinadura

Sinadura:_____».

licitación.

Azkoitia a……de…….de 2022
Firma del licitador,

Fdo.: _____*».*

1.2 Era automatikoan balioestekoak diren gainontzeko irizpideen (ekonomikoak ez direnak) inguruko egiaztagiriak eta konpromisoak

Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan memoria teknikoa, lan programa edo esleipen-irizpideei dagozkien beste edozein datu, horien balorazioa balio irizpen baten menpe baitago, eta horiek B artxibo elektronikoan sartu behar baitira.

Datu horietako edozein sartuz gero C artxibo elektronikoan, ez dira balioetsiko agiriok; beraz, era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkio batuko.

1.2 Documentos acreditativos y compromisos sobre los otros criterios evaluables de forma automática (los no económicos)

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico B.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico C supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

14. KONFIDENTZIALTASUNA

2017ko SPKLren 133. artikuluaren arabera, Azkoitiko udalak ez du zabalduko lizitatzaileek emandako informaziorik, baldin eta haien eskaintza aurkeztean konfidentzialtzat jo badute.
Konfidentzialtasun-izaerak eragiten die, besteak beste, sekretu tekniko edo komertzialei,

14. CONFIDENCIALIDAD

De acuerdo con el artículo 133 de la LCSP 2017, el Ayuntamiento de Azkoitia no divulgará la información facilitada por los licitadores que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta.

El carácter de confidencial afecta, entre otros, a los secretos técnicos o comerciales, a los

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

eskaintzen alderdi konfidentzialei eta gainerako beste edozein informaziori, baldin eta eduki hori lehia faltsutzeko erabaki ahal bada, izan lizitazio-prozedura honetan izan hurrengo beste batzuetan.

aspectos confidenciales de las ofertas y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en ese procedimiento de licitación o en otros posteriores.

Kontratazio-organoaren konfidentzialtasunaren betebeharra, eta haren mendean dauden zerbitzuena, ezingo da zabaldu esleipendunaren eskaintzaren eduki osora.

El deber de confidencialidad del órgano de contratación así como de sus servicios dependientes no podrá extenderse a todo el contenido de la oferta del adjudicatario.

Konfidentzialtasunaren betebeharrak, halaber, ezingo du eragotzi egindako kontratuen zati ez konfidentzialak publikoki argitaratzea, betiere Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako eta eskubide digitalen bermerako abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoa errespetatuz.

El deber de confidencialidad tampoco podrá impedir la divulgación pública de partes no confidenciales de los contratos celebrados, respetando en todo caso lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Kontratistak aintzat hartu behar du, baldintza-orrietan edo kontratuan, konfidentzialtasun izaera eman zaion kontratu hori burutzerakoan eskuragarri daukan informazioaren isilpeko izaera, edota bere izaeraz halaxe erabili behar dena. Isilpean edukitzeko betebehar hori, informazio horren ezaguera edukitzen denetik bost urteko epean mantenduko da.

El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

15. ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

Hona hemen kontratua esleitzeko oinarritzat balio behar duten eskaintzak balioesteko irizpideak, garrantzia handiena duenetik txikiena duenera zerrendatuta, eta esleitzen zaien haztapenaren arabera:

15. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

a) ERA AUTOMATIKOAN BALIOESTEKO IRIZPIDEAK (gehienez 51 puntu)

1.- Eskaintza ekonomikoa. Eskainitako prezioa: gehienez 43 puntu (C artxibo elektronikoan sartu beharrekoa)

Guztizko puntuazioa ondorengo eran banatuko da:

1.1 Eguneko Arreta Zerbitzua: (gehienez 21,5 puntu)

Banakako prezioak ezin izango du gainditu esleipenean gehienekotzat jotako prezioa.

1.2 Hauskor programa eta Azkoitia Lagunkoiaren dinamizazioa eta koordinazioa: (gehienez 21,5 puntu)

Balioespena egiteko, ondoko formula erabiliko da:

Onartutako proposamenen eskaintza ekonomikoei dagokien puntuazioaren kalkulua eskaintza horietan oinarrituta egingo da, interpolazio lineala aplikatuz P1 puntuak (beherapen maximoa, puntuazio maximoa) eta P2 puntuak (0ko beherapena, puntuazio minimoa) definitzen duten zuzenean, puntu horiek mugatzen duten segmentuaren barnean. P1 eta P2 puntuak hauek dira:

P1 - Eskaintza merkeenari dagokiona (beherapen maximoa), berari emango zaion puntuazioarekin, Pmax puntuazio maximoarekin alegia.

a) CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA (máximo 51 puntos)

1.- Oferta económica. Precio ofertado: máximo 43 puntos (a incluir en el archivo electrónico C)

La puntuación total se repartirá de la siguiente manera:

1.1 Servicio de atención diurna: (máximo 21,5 puntos)

El precio unitario no podrá superar el precio que se señala como máximo de licitación.

1.2 Programa Hauskor y la dinamización y coordinación de Azkoitia Lagunkoia: (máximo 21,5 puntos)

Para realizar la valoración, se utilizará la siguiente fórmula:

El cálculo de las puntuaciones de las ofertas económicas, correspondientes a las propuestas admitidas, se realizará en función de aquéllas, mediante interpolación lineal, según la recta definida por los puntos P1 (Baja máxima, Puntuación máxima) y P2 (Baja cero, Puntuación mínima), y dentro del segmento de dicha resta, limitado por ellos. Los mencionados puntos son los siguientes:

P1 - El correspondiente a la oferta más económica (Baja máxima), a la que se otorgará una puntuación, máxima, igual a

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

P2 - Lizitazio neurriari dagokiona, berari emango zaion puntuazioarekin, puntuazio minimoarekin, hau da, formula honen bitartez kalkulatuko den puntuazioarekin:

Pmin = Pmax x (1-Bmáx). (Bmax = Beherapen maximoa)

Beherapena (B) honela kalkulatuko da: lizitazio neurria ken eskaintza ekonomikoa, zati lizitazio neurria. Aipatu den zuzena definitzeko, onartutako oinarrizko eskaintzak bakarrik hartuko dira kontuan.

2.- Automatikoki balioetsiko diren beste alderdiak: (C artxibo elektronikoan sartzekoak) (gehienez 8 puntu)

2.1- Langileria birziklatzeko trebakuntza-jarduera proposamena langileko urteko ordutan. Udalarentzat inolako kosturik gabe. Langileek ordainsari bezala kobratuko dute ordu horiek (ez dira prestakuntzaren xehetasunak azaldu behar). Baloratzeko formula: (gehienez 3 puntu arte)

- Langileko urteko ordu bakoitzeko 0,2 puntu, gehienez 3 puntu arte

2.2.- Ez-ohiko jarduerak egitea Eguneko Arreta Zerbitzuan (irteerak, txangoak…). Udalarentzat inolako kosturik gabe (proposatutako kopurua talde bakoitzarekin egin beharko da edo talde guztiarekin batera). Baloratzeko formula: (gehienez 3 puntu arte)

Pmáx.

P2 - El correspondiente al Tipo de Licitación, al que se otorgará la puntuación, mínima, que corresponda con arreglo a la fórmula siguiente:

Pmin = Pmáx x (1-Bmáx), donde Bmax es la Baja máxima.

Se entiende por baja (B), la diferencia entre el tipo de licitación y la oferta económica, dividida por el tipo de licitación. Para la obtención de la recta antes definida, se tendrán en cuenta sólo las ofertas base admitidas.

2.- Los otros aspectos que se valorarán de forma automática: (a incluir en el archivo electrónico C) (máximo 8 puntos)

2.1- Propuesta de actividad formativa para el reciclaje del personal, en horas anuales por trabajador/a. Sin coste alguno para el Ayuntamiento. El personal cobrará estas horas como retribución (no hay que explicar los pormenores de la formación). Fórmula de valoración: (máximo hasta 3 puntos)

- 0,2 puntos por hora anual y trabajador/a, hasta un máximo de 3 untos

2.2.- Actividades no habituales en el Servicio de atención diurna (salidas, excursiones…). Sin coste alguno para el Ayuntamiento (la cantidad propuesta se realizará con cada grupo o con todo el grupo juntos). Fórmula de valoración: (máximo hasta 3 puntos)

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

- Urtean ez-ohiko jarduera bakoitzeko 0,75 puntu, gehienez 3 puntu arte

- 0,75 puntos por cada actividad no habitual al año, hasta un máximo de 3 puntos

2.3.- Emakumeen eta gizonen berdintasunerako hobekuntza-ekintzak hartzeko konpromisoagatik edo horiek dagoeneko edukitzeagatik. Bakoitzarengatik puntu 1 emango da: (gehienez 2 puntu arte)

- Sexu-jazarpena, sexuan oinarritutako laneko jazarpena, edo kontratuko prestazioaren onuradunen edo erabiltzaileen aurkako sexu-jazarpena eta/edo indarkeria matxistako egoerak prebenitzeko eta aurre egiteko protokolo bat edo neurri espezifikoak onartu eta zabaltzeagatik.

- Berdintasun-arloko arduradun gisa, plantillako pertsona bat izendatzeagatik.

2.3.- El compromiso o la realización efectiva de acciones de mejora para la igualdad de mujeres y hombres. Se valorará con 1 punto cada una de las siguientes acciones: (máximo hasta 2 puntos)

- La adopción y difusión de un protocolo o medidas específicas para prevenir y combatir situaciones de acoso sexual, acoso laboral por razón de sexo o acoso sexual y/o violencia machista contra las personas beneficiarias o usuarias de la prestación contractual.

- Por el nombramiento de una persona de la plantilla como responsable del área de igualdad

Arestian aipatutako konpromiso ekintzak gauzatzeko esleipendunak 6 hilabeteko epea edukiko du zerbitzu kontratua sinatzen den egunetik zenbatzen hasita.

Para la ejecución de las acciones de compromiso mencionadas, el adjudicatario dispondrá de un plazo de 6 meses a contar desde la firma del contrato de servicios.

b) BALIO JUDIZIO BIDEZ BALIOESTEKO IRIZPIDEAK (gehienez 49 puntu)

1.- Proposamen teknikoa: 49 puntu (B artxibo elektronikoan sartzekoa)

Ondoko alderdi teknikoak balioetsiko dira:

b) CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR (máximo 49 puntos)

1.- Proposición técnica: 49 puntos (a incluir en el archivo electrónico B)

Se valorarán los siguientes aspectos técnicos:

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

- **Eguneko Arreta Zerbitzua (14 puntu arte).**
  - 4,5 puntu: Metodologia. Erabiltzaileen eta haien familien bizi-kalitatea ahalik eta gehien hobetzen lagunduko duen plangintza/arreta kontuan hartuta baloratuko da. Zerbitzua martxan jartzeko sistema (altak, aurkezpenak, bestelakoak…), zerbitzua ematen den bitartean kudeatzeko sistema (gorabeherak, aldaketak, gatazkak…). Erabiltzaile bakoitzarekin egiten den esku-hartze prozeduraren definizioa eta azalpena.
  - 4,5 puntu: Asteko jardueren plana talde bakoitzarekin. Erabiltzaileen profil desberdinetara egokitzeko egokia izatea, profil horiek askotarikoak kontuan izatea, zerbitzuaren helburuak betetzeko egokitasuna eta abar kontuan hartuta baloratuko da.
  - 2,5 puntu: Erabiltzaileen parte-hartzea. Erabiltzaileen parte-hartzea sustatzen duten estrategiak eta/edo programak aplikatzea baloratuko da.
  - 2,5 puntu: Erabiltzaileak eta zerbitzua komunitatera gerturatzea. Zerbitzuan komunitateko baliabideak erabiltzea, baliabide normalizatu horietako pertsonak zerbitzutik kanpo gerturatzea eta komunitateko baliabide horiek zerbitzuan integratzea.

- **Servicio de Atención Diurna (hasta 14 puntos).**
  - 4,5 puntos: Metodología. Se valorará teniendo en cuenta la planificación/atención que ayude a mejorar en lo posible la calidad de vida de las personas usuarias y sus familias. Sistema de puesta en marcha del servicio (altas, presentaciones, otros…), sistema de gestión durante la prestación del servicio (incidencias, cambios, conflictos…). Definición y explicación del procedimiento de intervención realizado con cada usuario.
  - 4,5 puntos: Plan de actividades semanales con cada grupo. Se valorará su adecuación a los diferentes perfiles de las personas usuarias, su diversidad, idoneidad para el cumplimiento de los objetivos del servicio, etc.
  - 2,5 puntos: Participación de las personas usuarias. Se valorará la aplicación de estrategias y/o programas que promuevan la participación de las personas usuarias.
  - 2,5 puntos: Acercar a las personas usuarias y el servicio a la comunidad. Utilización de los recursos comunitarios en el servicio, acercando a las personas fuera del servicio pertenecientes a estos recursos estandarizados e integrando dichos recursos comunitarios al servicio.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

- **Hauskor programa (14 puntu arte).**
  - 4,5 puntu: Metodologia. Zerbitzua martxan jartzeko sistema (altak, aurkezpenak, bestelakoak…), zerbitzua ematen den bitartean kudeatzeko sistema (gorabeherak, aldaketak, esku-hartzen erregistro sistema…).
  - 4,5 puntu: Erabiltzaile bakoitzarekin erabiliko den esku-hartze prozedura edo sistematizazioa, banakako zein komunitarioa. Esku-hartzeko erabiliko diren teknikak eta instrumentuak.
  - 2,5 puntu: Erabiltzaileen parte-hartzea. Erabiltzaileen parte-hartzea sustatzen duten estrategiak eta/edo programak aplikatzea baloratuko da.
  - 1,5 puntu: Erabiltzaileak komunitatera gerturatzea. Komunitateko baliabideak erabiltzea, programatik kanpo horiek erabiltzen hasteko estrategiak eta komunitateko baliabide horiek zerbitzuan integratzea.
  - 1 puntu: Esku-hartzean ezinbestekoak diren boluntarioak egin beharreko lana. Horien detekzio estrategiak, prestakuntza plana, plangintza eta abarra.

- **Azkoitia Lagunkoia (4,5 puntu arte).**
  - 1,5 puntu: Azkoitia Lagunkoia taldearen deskribapen eta antolaketa orokorra.
  - 1,5 puntu: Taldea eta estrategia

- **Programa Hauskor (hasta 14 puntos).**
  - 4,5 puntos: Metodología. Sistema de puesta en marcha del servicio (altas, presentaciones, otros…), sistema de gestión durante la prestación del servicio (incidencias, modificaciones, sistema de registro de intervenciones…).
  - 4,5 puntos: Procedimiento de intervención o sistematización individual o comunitaria que se va a utilizar con cada persona usuaria. Técnicas y herramientas a utilizar para la intervención.
  - 2,5 puntos: Participación de las personas usuarias. Se valorará la aplicación de estrategias y/o programas que promuevan la participación de las personas usuarias.
  - 1,5 puntos: Acercar a las personas usuarias a la comunidad. Utilización de recursos comunitarios, estrategias de acceso al mismo fuera del programa e integración de dichos recursos comunitarios en el servicio.
  - 1 punto: Trabajo a realizar por el voluntariado imprescindible en la intervención. Estrategias de detección, plan de formación, planificación, etc.

- **Azkoitia Lagunkoia (hasta 4,5 puntos).**
  - 1,5 puntos: Descripción y organización general del Grupo Azkoitia Lagunkoia.
  - 1,5 puntos: Explicación de los

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

dinamizatzeko erabiliko diren esku-hartze ereduen azalpena, erabiliko diren teknikak eta metodologia.

- 1,5 puntu: Urteko ekintza eta antolaketa kronograma.

modelos de intervención a utilizar para dinamizar el grupo y la estrategia, técnicas y metodología a utilizar.

- 1,5 puntos: Cronograma anual de actuación y organización.

- **Horietan guztietan erabiliko diren komunikazio eta koordinazio sistemak (6 puntu arte).** Euskarri teknologikoak eta dokumentalak, ezaugarriak, efikazia, eraginkortasuna, denborak eta gainbegiratzea.
  - 1,5 puntu: Udalaren eta adjudikazio hartzailearen artekoa.
  - 1,5 puntu: Erabiltzaile eta horien senitartekoen artekoa. Familien beharrei arreta ematea eta horiek konpontzea ahalbidetuko duten hainbat jardun ezartzea baloratuko da, familien gaitasunak eta indarguneak abiapuntutzat hartuta familiek aldaketarako eragile aktibo gisa parte hartzea sustatuko duten kanalen bitartez.
  - 1,5 puntu: Adjudikazio-hartzailearen eta langileen artekoa.
  - 1,5 puntu: Komunitateko kideekin/eragileekin/elkarte-sareekin edukiko duena adjudikazio-hartzaileak.

- **Sistemas de comunicación y coordinación que se utilizarán en todos ellos (hasta 6 puntos).** Soportes tecnológicos y documentales, prestaciones, eficacia, eficiencia, duración y supervisión.
  - 1,5 puntos: Entre el Ayuntamiento y el adjudicatario.
  - 1,5 puntos: Entre las personas usuarias y sus familiares. Se valorará la atención a las necesidades de las familias y la implementación de diversas actuaciones que permitan su resolución a través de canales que promuevan su participación como agentes activos de cambio desde las capacidades y fortalezas de las familias.
  - 1,5 puntos: Entre el adjudicatario y personal.
  - 1,5 puntos: Del adjudicatario con los miembros de la comunidad/agentes/redes asociativas.

- **Zerbitzu osoaren eta bakoitzaren ebaluazio eta ikuskapen sistema (5 puntura arte).** Zerbitzuaren ebaluazio eta ikuskapen sistema aurkeztu beharko da. Baloratuko diren alderdiak:
  - 1,5 puntu: Ebaluazioa egiteko eta

- **Sistema de evaluación e inspección del servicio en general y de cada uno de ellos en particular (hasta 5 puntos).** Se deberá presentar el sistema de evaluación e inspección del servicio. Aspectos a valorar:
  - 1,5 puntos: Medios de evaluación y comunicación al Ayuntamiento y

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Udalari haren berri emateko erabiliko diren bitartekoak eta horien ezarpen maiztasuna.

- 1,5 puntu: Zerbitzuak eta programak baloratzeko adierazleak. Adierazleen kopurua eta horiek gauzatzeari lotutako adierazleen egokitasuna baloratuko dira. Adierazleetan genero ikuspegia txertatu beharko da. Txertatzen ez bada, ez da baloratuko.
- 1 puntu: Esku-hartzen duten profesionalen kontrol eta jarraipen sistemak zehaztea (bertaratzea, puntualtasuna eta ordutegia betetzea) eta koordinatzaileak langileei egingo dien jarraipen eta arreta plangintza.
- 1 puntu: Asebetetze inkestak eta bestelakoak. Erabiltzaileen asebetetzea, familien asebetetzea eta bestelako eragileen asebetetzea baloratzeko inkesta edo bestelako erramintak aurkeztuko ditu lizitatzaileak. Horiek eranskin gisa txertatuko dira eta ez dute orrialde kopuruaren mugaren eraginetarako zenbatuko.

- **Zerbitzua aurrera eramateko lan-taldea (2,5 puntu arte).**
  - 0,5 puntu: Lan-taldearen antolamendua-egitura orokorra eta berau Azkoitiko errealitatera egokitzea.
  - 0,5 puntu: Plegu teknikoetan zehaztutako gutxieneko prestakuntza eta esperientziaz gain, lizitatzaileek aurkeztutako langileen

periodicidad de los mismos.

- 1,5 puntos: Indicadores de valoración de servicios y programas. Se valorará el número de indicadores y la idoneidad de los mismos asociados a su ejecución. Se deberá incorporar la perspectiva de género en los indicadores. De no ser así, no se valorará.
- 1 punto: Determinación de los sistemas de control y seguimiento (asistencia, puntualidad y cumplimiento del horario) de los profesionales que intervienen y planificación del seguimiento y atención al personal por parte del coordinador.
- 1 punto: Encuestas de satisfacción y otros. El licitador presentará una encuesta u otras herramientas para valorar la satisfacción de los usuarios, de las familias y de otros agentes. Éstos se incorporarán como anexos y no computarán a efectos del límite del número de páginas.

- **Equipo de trabajo para la realización del servicio (hasta 2,5 puntos).**
  - 0,5 puntos: Estructura organizativa general del equipo de trabajo y su adecuación a la realidad de Azkoitia.
  - 0,5 puntos: Además de la formación y experiencia mínima especificada en los pliegos técnicos, se valorará la experiencia laboral, formación, etc., del

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

lan-eskarmentua, prestakuntza eta abar baloratuko dira, beti horiek egokitzen badira kontratuaren objektura. Horiek eranskin gisa txertatuko dira eta ez dute orrialde kopuruaren mugaren eraginetarako zenbatuko.

- 0,5 puntu: Baloratuko da plegu teknikoetan zehaztu ez diren beste profesional batzuk eskuragarri jartzea kontratuaren objektuaren kalitatea hobetzeko eta horiek edukiko lituzketen funtzioak. Besteak beste: psikologoa…
- 0,5 puntu: Prestakuntza plana: emango diren prestakuntzak, horien egitura eta metodologia (ez dira orduak zehaztu behar).
- 0,5 puntu: Langile berrientzat prestakuntza: langile berri baten aurrean lanpostua hasi aurreko prestakuntza-harrera proposamena. Edukia, metodologia eta iraupena.

- **Kontratuaren objektua hobetzeko proposamen berritzaileak (2 puntu arte).** Zerbitzuaren eskaintza hobetzeko proposamenak, beti ere udalak plegu teknikoetan jasotzen ez dituenak eta aurreko ataletan ez daudenak eta hobekuntzak izan daitezkeenak baloratzen direnak. Proposamen bakoitzeko 1 puntu emango da (proposamenak azaldu egin behar dira).

  Proposatutako hobekuntza proposamen berritzaile horiek aurrera eramaten hasteko epea 6 – 12 hilabetekoa izango du enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua esleitzen

personal presentado por los licitadores, siempre que éstos se ajusten al objeto del contrato. Éstos se incorporarán como anexos y no computarán a efectos del límite del número de páginas.

- 0,5 puntos: Se valorará la puesta a disposición de otros profesionales no especificados en los pliegos técnicos para mejorar la calidad del objeto del contrato y sus funciones. Entre otros: psicólogo…

- 0,5 puntos: Plan de formación: formaciones a impartir, estructura y metodología de las mismas (no hay que especificar su duración).
- 0,5 puntos: Formación para nuevos trabajadores: propuesta de acogida formativa previa al inicio del puesto de trabajo ante un nuevo trabajador. Contenido, metodología y duración.

- **Propuestas innovadoras de mejora del objeto del contrato (hasta 2 puntos).** Propuestas de mejora de la oferta del servicio, no incluidas en los pliegos técnicos municipales y valoradas como posibles mejoras y no incluidas en los apartados anteriores. Se otorgará 1 punto por cada propuesta (cada propuesta ha de ser explicada).

  El plazo para el inicio de estas propuestas de mejora por parte de la empresa adjudicataria será de 6 a 12 meses desde la adjudicación del servicio.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

den egunetik hasita.
Hobekuntzak adjudikazio-hartzailearen kontu joango dira.

Las mejoras correrán a cargo del adjudicatario.

- **Genero-ikuspegia txertatzea gauzatu beharreko kontratuan eta egin beharreko jardueren plangintzan (1 puntu arte).**

- **Incorporar la perspectiva de género en el contrato a ejecutar y en la planificación de las actuaciones a realizar (hasta 1 punto).**

Atal horren garapenak ondorengo ezaugarriak edukiko ditu:

Este apartado se desarrollará según las características siguientes:

- DIN A4 formatuko gehienez 25 orri, bi aldetatik edo 50 orri alde bakarretik idatzita.
- Goian aipaturiko orritik aurrerako edukia ez da balioetsiko.
- Calibri 12, tartea 1.5
- Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azala eta aurkibidea, ezta ere proposamen teknikoa deituriko esleipen irizpidean azken atalean erreferentzia egiten dioten neurri/protokoloak.

- Formato DIN A4, máximo 25 páginas escritas por ambas caras o 50 páginas escritas por una cara.
- No se valorará el contenido a partir de las páginas señaladas anteriormente.
- Calibri 12, espacio 1.5
- No se contabilizarán la portada ni el índice, y tampoco las medidas/protocolos que se refieran al último apartado del criterio de adjudicación referida a la proposición técnica.

BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK

Kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzak edo gehiagok puntuazio bera badute, kontratuaren xedeari loturiko irizpideak aplikatuko dira, 2017ko SPKLko 147.artikuluari jarraikiz. Horrelako irizpiderik ez badago, berdinketa irizpide sozial hauek aplikatuz hautsiko da (irizpideak eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren bete behar dituzte enpresek):

CRITERIOS DE DESEMPATE

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas se aplicarán los criterios vinculados al objeto del contrato, que se señalen, en su caso, conforme al artículo 147 de la LCSP 2017, y en su defecto, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

- Enpresen langile-taldean desgaitasunak dituzten edo gizarteak baztertuta dauden langileen portzentajea handiagoa izatea. Enpresek portzentaje bera badute, desgaitasuna duten langile finko gehien edo gizarteratzeko hartutako langile gehien dituena gailenduko da. Enpresen langile-taldean aldi baterako kontratuen portzentajea txikiagoa izatea.

- Enpresa bakoitzeko plantillan behin-behineko kontratu kopuru gutxiena izatea.

- Enpresen langile-taldean emakume-portzentajea handiagoa izatea.

- Irizpide horiek aplikatu ondoren berdinketa ez bada hausten, zozketa egingo da.

Berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen denean aurkeztu behar dituzte lizitatzaileek, ez lehenago.

16. ANORMALKI BAXUAK DIREN ESKAINTZAK

Ez da bidezkoa izango esleipena egitea eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari, baldin eta, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 149. artikuluan jasotakoaren arabera, kontratazio-organoak ondo oinarritutako arrazoiak baditu pentsatzeko proposamena ezingo dela bete, ohiz kanpoko balio baxuak jasotzen dituelako.

Kontratu honetan anormaltasun-presuntzioko beherapenik dagoen ikusteko, Administrazio Publikoetako Kontratuen 85. Artikuluak ezartzen dituen irizpideak erabiliko dira.

- Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

16. OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

No procederá la adjudicación al licitador que realice la mejor oferta si el Órgano de Contratación, basándose en lo dispuesto por el artículo 149 de la Ley de Contratos del Sector Público, tuviera razones fundadas para considerar que la propuesta no se podrá ejecutar por contener valores anormalmente bajas.

Los criterios para la apreciación de bajas en presunción de anormalidad en este contrato son los que se contemplan en el artículo 85 del

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Reglamento General de la Ley de Contratos del las Administraciones Públicas.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak anormaltasun presuntzioan egindako eskaintza bat edo batzuk identifikatuko balitu, haiek aurkeztutako lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko dizkie, betiere behar besteko epea emanda, arrazoiez eta xehetasunez justifikatzeko eta banakatzeko prezioen edo kostuen edo beste edozein parametroren maila baxua, oinarri izan direnak eskaintzaren ezohikotasuna definitzerakoan, horretarako beharrezkoak diren informazioa eta agiriak aurkeztearen bidez.

Cuando la mesa de contratación, o en su defecto el órgano de contratación hubiere identificado una o varias ofertas incursas en presunción de anormalidad, deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileari zuzenduko dion informazio eskaera argi eta garbi adierazi beharko da, lizitatzailea edo lizitatzaileak eskaintzaren bideragarritasuna osoki eta behar bezala justifikatzeko egoeran izan daitezen.

La petición de información que la mesa de contratación o, en su defecto, el órgano de contratación dirija al licitador deberá formularse con claridad de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.

Zehatz esanda, kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak justifikagarriak eska diezazkieke lizitatzaile horiei eskaintzaren baldintzei buruz, berorren prezio edo kostuen maila baxua zehazteko modukoak badira eta, bereziki, honako balore hauei dagokienean:

Concretamente, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma y, en particular, en lo que se refiere a los siguientes valores:

a) Fabrikatzeko prozeduraren, emandako zerbitzuen edo eraikuntzako metodoaren bidez zenbat aurrezten den.

a) El ahorro que permita el procedimiento de fabricación, los servicios prestados o el método de construcción.

b) Zer soluzio tekniko hautatu dituen eta produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko zein baldintza dituen bereziki aldekoak.

b) Las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras,

c) Zein den produktuen hornikuntza egiteko,

c) La innovación y originalidad de las soluciones

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

zerbitzuak emateko edo lanak egiteko proposatutako irtenbideen berritasuna eta originaltasuna.

propuestas, para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras.

d) Ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak eta azpikontratazioari dagozkionak errespetatzen direla, ez direlarik justifikagarriak merkatukoak baino prezio baxuagoak edo 201 artikuluak xedatutakoa urratzen dutenak.

d) El respeto de obligaciones que resulten aplicables en materia medioambiental, social o laboral, y de subcontratación, no siendo justificables precios por debajo de mercado o que incumplan lo establecido en el artículo 201.

e) Edo Estatuaren aldetik laguntza jasotzeko aukera izan duen.

e) O la posible obtención de una ayuda de Estado.

Nolanahi ere, kontratazio organoek baztertu egingo dituzte eskaintzak, baldin eta frogatzen bada ohikoak baino baxuagoak direla, azpikontratazioari buruzko arauak urratzen dituztelako edo ez dituztelako betetzen ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak, nazio nahiz nazioarte mailan, indarrean diren sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (SPKL) 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeari buruz.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP.

Nolanahi ere, lizitatzaileak proposaturiko prezioen edo kostuen maila baxuaren justifikagarriak ez dituela behar bezala azaltzen ulertuko da, osatu gabea denean edo ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarritzen direnean.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Lizitatzaileak Estatutik laguntza lortu duela eta, eskaintza bat ohikoa baino baxuagoa dela frogatzen den kasuetan, proposamena arrazoi bakar honengatik soilik baztertu ahal izango da, baldin eta hark ezin egiazta badezake laguntza publikoen alorrean erkidegoko xedapenak

En los casos en que se compruebe que una oferta es anormalmente baja debido a que el licitador ha obtenido una ayuda de Estado, solo podrá rechazarse la proposición por esta única causa si aquel no puede acreditar que tal ayuda

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

urratu gabe eman dela delako laguntza. Arrazoi horregatik eskaintza bat baztertzen duen kontratazio organoak horren berri eman beharko dio Europar Batzordeari, esleipen prozedura erregulazio harmonizatuko kontratu bati buruzkoa denean.

se ha concedido sin contravenir las disposiciones comunitarias en materia de ayudas públicas. El órgano de contratación que rechace una oferta por esta razón deberá informar de ello a la Comisión Europea, cuando el procedimiento de adjudicación se refiera a un contrato sujeto a regulación armonizada.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileak emandako informazio eta dokumentazio guztia ebaluatuko du epean, eta kontratazio mahaia den kasuan, kontratazio organoari aurkeztuko dio dagokion onarpen edo baztertze proposamena, behar bezala arrazoituta. Inola ere ez da erabakiko eskaintza baten onarpena kontratazio mahaiaren proposamena zentzu horretan behar bezala arrazoituta ez badago.

La mesa de contratación, o en su defecto, el órgano de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por el licitador en plazo y, en el caso de que se trate de la mesa de contratación, elevará de forma motivada la correspondiente propuesta de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada.

Kontratazio organoak, lizitatzaileak egindako justifikazioa eta laugarren atalean aipatutako txostenak aintzat hartuta, lizitatzaileak proposatutako prezioen eta kostuen maila baxua behar bezala ez duela azaltzen irizten badu eta, ondorioz, ezohiko balioak sartzen direlako eskaintza ezin bada gauzatu, sailkapenetik kanpo utziko du eta eskaintzarik onenaren alde erabakiko du esleipena, SPKLaren 150 artikuluaren 1. atalean adierazitakoaren arabera sailkapen hurrenkera kontuan hartuta. Orokorrean, ustez ezohikotasunezko diren eskaintzak baztertu egingo dira, ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarrituak badira.

Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados en el apartado cuatro, estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo 150 de la LCSP. En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Ezohikotasun presuntzioan sarturik egondako enpresa bat kontratuaren esleipendun gertatuko balitz, kontratazio organoak baliabide egokiak ezarriko ditu berau gauzatzerakoan jarraipen zehatza egiteko, kontratua zuzen betetzen dela bermatzea xedetzat harturik, zerbitzuen, obren edo horniduren kalitatean murrizketarik gertatu gabe.

Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados.

17. KONTRATAZIO-MAHAIA

Kontratazio Mahaia honela eratuko da:

EPAIMAHAIBURUA:
Azkoitiko udaleko Alkate-Lehendakaria, edo bere ordezko zinegotzia.

BOKALAK:

- Udal Idazkaria edo bere ordezko funtzionarioa.

- Udal Kontu-hartzailea edo bere ordezkoa funtzionarioa
- Kontratazio arloko AOT edo bere ordezko funtzionarioa

IDAZKARIA:
Kontratazio arloko A.O.T. edo horren ordezko funtzionarioa.

Halaber, udal teknikari guztiek parte hartu ahal izango dute Kontratazio Mahaian, baldin eta Mahaiak, aholkularitza lanak egiteko, horien parte hartzea eskatzen bada.

17. MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada del siguiente modo:

PRESIDENTE:
El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Azkoitia o el concejal en quien delegue.

VOCALES:

- La Secretaria del Ayuntamiento o funcionario/a en quien delegue.
- La Interventora del Ayuntamiento o funcionario/a en quien delegue.
- La TAG de Contratación o funcionario/a en quien delegue

SECRETARIA:
T.A.G Contratación o funcionario en quien delegue.

Podrán asistir, además, todos/as aquellos/as técnicos/as municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa para ejercer labores de asesoramiento.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Kontratazio Mahaiaren osaketa kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

La composición de la Mesa de Contratación se publicará en el Perfil de Contratante.

Kontratazio-organoak hartzen dituen ebazpenak exekutiboak izango dira, dagokion Auzi Organoaren aurrean kontratistak duen aurkaratzeko eskubidearen kalterik gabe.

Las resoluciones que adopte el órgano de contratación serán inmediatamente ejecutivas, sin perjuicio del derecho de impugnación que tiene el contratista ante el órgano judicial correspondiente.

18. AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

18. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Proposamenak aurkezteko epea iragan ondoren, Kontratazio-mahaiak lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztutako dokumentazio orokorra kalifikatuko du, publikoa izango ez den bilkuran, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazten dena jarraiki.

Una vez vencido el plazo de presentación de las proposiciones, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el archivo electrónico A, en sesión cerrada al público, procediendo para ello conforme al artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Horretarako, Araudiaren 22. artikuluak xedaturikoarekin bat, lizitatzaileen kontratatzek gaitasunari eta kaudimenari buruzko argibideak edota agiri osagarriak eskatu ahal izango dira. Agiri horiek bost egun naturaleko epean aurkeztu beharko dira. Mahaiak helbide elektroniko bidez emango die argibideen edota informazio osagarriaren eskaeraren berri.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia para contratar de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como establece el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa mediante correo electrónico a los interesados.

B artxibo elektronikoa ireki aurretik, Mahaiak ondokoa egiaztatuko du: lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztu dituzten dokumentuak behar den moduan izenpetuta daudela eta formaren ikuspegitik eta ikuspegi materialetik ere, legez eta araudiz aplikagarri diren arauek

Previo a la apertura del archivo electrónico B, la Mesa comprobará que los documentos presentados por los licitadores dentro del archivo electrónico A, están válidamente firmadas y cumplen desde el punto de vista formal y también material, con lo exigido por

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

xedaturikoa ere betetzen dutela.

las normas legales y reglamentarias que son de aplicación.

Kontratazio Mahaiak aurkeztutako agirietan hutsegite materialak daudela ikusten badu, posta elektronikoa erabiliz jakinaraziko die interesatuei, eta 3 lanegun baino gehiagokoa izango ez den epea emango du, lizitatzaileek akatsak zuzen ditzaten. Dokumentazioak zuzendu ezin daitezkeen akats nabarmenak edo hutsegite materialak badituzte, proposamena baztertu egingo da.

Si la Mesa de Contratación observare defectos materiales en los documentos presentados, lo comunicará por correo electrónico a los interesados, concediendo un plazo no superior a 3 días hábiles para que subsanen el error. Si la documentación contiene defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Kontratazio-mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluak aipatzen duten dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, egokituz gero, aurkeztutako dokumentazioan atzemandako akatsak edo hutsegiteak zuzendu ondoren, HAKLAOko 11. artikuluak aipatzen dituen hautapen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zein diren zehaztuko ditu, eta berariaz esango du lizitazioan zein onartu diren, eta zein eta baztertzearen arrazoiak.

La Mesa de Contratación, una vez calificada la documentación a la que se refiere el artículo 140 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajusten a los criterios de selección a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación y los rechazados de la misma, así como sobre las causas de rechazo.

Jarraian, ahal bada egintza berean, Kontratazio-mahaiak balio judizio baten menpe dauden irizpideak dituen “B” artxibo elektronikoak irekiko ditu eta horiek balioetsiko dituen teknikariari igorriko zaizkio. Horrek balorazio-txostena, proposamen ekonomikoak eta era automatikoan ebaluatzekoak jendaurrean ireki aurretik bidali beharko du.

A continuación, si cabe en el mismo acto, la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico "B" que contienen los criterios cuya ponderación dependen de un juicio de valor y las remitirá a la persona técnica encargada de realizar la valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica y los que son valorables de forma automática.

Azkenean, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean eta onartutako lizitatzaileei bidalitako komunikazioan adierazitako leku, egun eta orduan "C" artxibo

Finalmente, la Mesa de Contratación abrirá el archivo electrónico "C", es decir, el archivo electrónico que contiene la documentación

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

elektronikoa irekiko du jendaurrean; hau da, automatikoki ebalua daitezkeen irizpideen inguruko dokumentazioa daukana. Proposamen ekonomikoak irakurri ondoren, mahaiak haien puntuazioa egingo du, plegu honetan esleitzeko adierazitako irizpidearen bidez.

sobre los criterios evaluables de forma automática, en acto público desarrollado en el lugar, día y hora indicados en el Perfil del Contratante y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas. La Mesa puntuará las proposiciones económicas una vez las haya leído, según los criterios de adjudicación indicados en este pliego.

Proposamenak balioestean, plegu honetako 15. klausulan azaldutako esleipen-irizpideak kontuan hartuko dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 145. eta 146. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

A la hora de valorar las ofertas, se tendrán en cuenta los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 15 de este pliego, según lo dispuesto en los artículos 145 y 146 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Txosten teknikoak ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratazio organoari esleitzeko proposamena luzatuko dio. Esleitze-irizpideak aurkeztu diren proposamenetan aplikatzearen ondorioz lortutako emaitza, akta, esleipen-proposamenarekin batera eskuratutako dokumentazioa eta bidezkotzat jotako oharpenak helaraziko dizkio Kontratazio-mahaiak Kontratazio-organoari.

Vistos los informes técnicos, la Mesa de Contratación efectuará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación. La Mesa de Contratación hará llegar al Órgano de Contratación el resultado de aplicar los criterios de adjudicación a las proposiciones presentadas, el acta, la documentación recabada junto con la propuesta de adjudicación y todas las observaciones que se consideren oportunas.

Proposamen hauek ez dira onartuko:

- Kontraesanak, hutsuneak, akatsak edo arau-hausteak direla-eta Administrazioak eskaintza kontuan hartzeko ezinbestekoa duena garbi ikusteko biderik ematen ez dutenak.
- Aztertutako eta onartutako agiriekin loturarik ez dutenak.
- Gehieneko lizitazio-prezioa gainditzen dutenak.
- Eskaintza ekonomikoan ageriko akatsa

No se aceptarán las siguientes propuestas:

— Las que contengan contradicciones, omisiones, errores o infracciones que impidan al Ayuntamiento conocer con meridiana claridad aquellos aspectos que considere fundamentales para la consideración de la oferta.
— Las que no sean coherentes con la documentación examinada y aprobada.
— Las que superen el precio máximo de licitación.
— Las que comporten error manifiesto en la

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

dutenak.

- Erabakitako eredua funtsean aldatzen dutenak.
- BEZ egokia aplikatzen ez duten eskaintzak, beste tasa bat aplikatzen dutenak eta kontratuaren xedea betetzeko zerbitzu guztiak berruan hartzen ez dituztenak automatikoki baztertuko dira.

- Datarik ez dutenak, hala nola enpresaren lege-ordezkariaren ahalordea duen pertsonaren sinadurarik ez dutenak, salbu eta, ordezkaria edo pertsona ahalordedun bat duten eskaintzen kasuan, ekitaldia hasi eta berehala sinatzen bada, betiere hori edozein eskaintza ekonomiko irakurri ondoren eginez gero.

oferta económica.

— Las que varíen sustancialmente el modelo establecido.

— Las ofertas que no apliquen el IVA correspondiente, las que apliquen otra tasa o las que no integren todas las prestaciones para el objeto del contrato serán automáticamente rechazadas.

— Las que no cuenten con fecha y las que no dispongan de la firma de la persona con poder del representante legal de la empresa, salvo, en los casos en que se trate de ofertas con representante o persona con poder, cuando se firme inmediatamente después de la apertura del acto, siempre y cuando esto se realice antes de la lectura de cualquier oferta económica.

Kontratazio-organoak bi erabaki hauetako bat hartzeko ahalmena izango du: kontratua kalitate-prezio onenaren arabera esleitzea, plegu honetako esleipen-irizpideak aplikatuz eta haren balio ekonomikoari ezinbestean kasurik egin behar izan gabe; edo hutsik, esleipenik gabe utz dezake lizitazioa, betiere erabakia esleipenerako irizpide horien arabera arrazoituta.

El Órgano de Contratación podrá decidir entre estas dos opciones: adjudicar el contrato en base a la mejor relación calidad-precio, aplicando los criterios de adjudicación recogidos en este pliego y sin tener que tomar forzosamente en consideración su valor económico; o declarar desierta la licitación, sin adjudicar, justificando siempre su decisión en base a los criterios mencionados.

Esleipen-proposamenak ez du administrazioarekiko inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Hala ere, kontratazio-organoak ez badu esleitzen kontratua egindako proposamenaren arabera, erabakia arrazoitu beharko du.

La propuesta de adjudicación no supondrá ningún derecho del licitador propuesto ante la la Administración. No obstante, si el Órgano de Contratación no adjudicara el contrato en base a la propuesta realizada, deberá justificar su decisión.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

19. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo dio aginduzko honako agiri hauek aurkezteko gehienez ere 10 egun baliodunekoepean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 150.2 artikuluan aurreikusitakoari jarraituz:

1.- Enpresaburuaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten dokumentuak. Nortasuna honela egiaztatuko da:

a.1. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, eratze-eta, hala egokituz gero, aldatze-eskrituraren bidez, Merkataritza Erregistroan izena behar bezala emanda, eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren bidez, aplika dakiokeen merkataritza-legediaren arabera izen-ematea galdagarria bada. Hala izango ez balitz, jarduteko gaitasuna eraketa-eskrituraren, estatutuen edo sorrera-aktaren bidez bermatuko da. Agiri horretan jasota egongo dira haren jarduera arautzen duten arauak, behar balitz, dagokion erregistro ofizialean erregistratuak.

Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu espainiarrak ez badira, lanbide erregistroren batean erregistratuta daudela egiaztatu beharko dute, estatu horretako legediak baldintza hori eskatzen badu.

19. REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN

El licitador que haya presentado la mejor oferta será requerido por el Órgano de Contratación para que, en plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa, de conformidad con lo establecido en el artículo 150.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:

1.- Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario. Para acreditar la personalidad deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a.1. Si el licitador fuera persona jurídica, la acreditación se hará mediante presentación de la escritura de constitución o, en su caso, de modificación, inscrita en el Registro Mercantil, y mediante el número de identificación fiscal, cuando este requisito fuere exigible conforme a legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional. En dicho documento deberán constar, si así se requiriese, las normas por las que se regula su actividad, inscritas en el registro oficial correspondiente.

La capacidad de obrar de los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará mediante comprobante de su inscripción en algún registro profesional, si así lo exige la legislación de dicho estado miembro.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

a.2. Lizitatzaileak bere izenean badihardu, nortasun-agiri nazionala edo dagokion estatuko baliokidea aurkeztu beharko du.

a.2. El licitador que actúe en su propio nombre deberá presentar su documento nacional de identidad o el documento equivalente del estado correspondiente.

2.- Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak: proposamenak ez badu lizitatzaileen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahaldunen Nortasun Agiri Nazionalaren kopia eskuetsiarekin batera.

2.- Documentos acreditativos de la representación: cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia auténtica del Documento Nacional de Identidad del o los aporderados.

3.- KAUDIMENA

3.- SOLVENCIA

3.1.- Lizitatzailearen **kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa** egiaztatzen dutenak, **era hauetako gutxienez bi bideren bitartez** egiazta daiteke:

3.1.- Documentos acreditativos de la **solvencia económica y financiera** del licitador, se **acreditará al menos por dos** de los medios siguientes:

a) Itxitako azken 3 ekitaldietako urteko negozio bolumena, edota negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan. Gutxieneko kopurua 56.156,99€ da.

a) Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos cerrados. El volumen mínimo anual exigido es de 56.156,99€.

b) Lanbide arriskuengatik kalte-ordainen aseguru bat izatearen frogagiria, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

b) Justificante de existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

c) Ondare garbia, edota aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, urteko kontuak onartzeko

c) Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

obligazioa betez azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

Elkartutako enpresa-multzoen kasuan, lotura horren ziurtagiria, 2017ko SPKL-aren 69. artikuluan xedatutakoari dagokionez.

Cuando se trate de un grupo de empresas, se deberá presentar documento acreditativo de su vinculación, en cumplimiento de lo dispuestoen el artículo 69 de la LCSP 2017.

3.2.- Lizitatzailearen **kaudimen teknikoa eta profesionala** ondoko agirien bidez egiaztatu beharko da:

3.2.- La solvencia técnica y profesional del licitador se acreditará mediante la presentación de los siguientes documentos:

- Azken hiru urteetan eskainitako zerbitzu nagusien edo egindako lan nagusien zerrenda. Haien xedeak bat etorri beharko du kontratu honen xedearekin. Zerrendan, bestalde, zerbitzuen eta lanen zenbatekoak, datak, hartzaileak (publiko eta pribatuak) zehaztuko dira. Eskainitako zerbitzuak edo egindako lanak egiaztatzeko, organo eskudunak emandako edo onetsitako egiaztagiriak aurkeztuko dira, baldin eta hartzailea sektore publikoko erakunde bat bada. Hartzailea erakunde pribatu bat bada, egiaztapena erakunde horrek egindako egiaztagiri baten bidez egingo da.

  Kaudimen teknikoko baldintza hori egiaztatutzat emango da, lan gehieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa kontratuaren balio zenbatetsiaren %70 edo hortik gorakoa bada; edo lan gehieneko urtean metatutako urteko zenbatekoa urtekoaren batez bestekoaren %70 edo hortik gorakoa bada, batez besteko hori kontratuaren balio zenbatetsia baino txikiagoa bada.

- Una relación de los principales servicios o trabajos, de similar objeto al del contrato que nos ocupa, realizados en los últimos tres años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente cuando el destinatario sea una entidad del sector público. Cuando el destinatario sea una entidad privada, la acreditación se hará mediante un certificado expedido por ésta.

  Se entenderá acreditado este requisito de solvencia técnica, cuando el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 70% del valor estimado del presente contrato, o de su anualidad media, si ésta es inferior al valor estimado del contrato.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Zerbitzuak eskainiko dituzten langileriak, Preskripzio Teknikoen Orriaren 4. Atalean – Giza-baliabideak – jasotako titulazio eta gainontzeko eskakizunak bete beharko dituzte eta dagozkion titulu eta dokumentuak egiaztatu beharko dira.

Los/as trabajadores/as que van a prestar los servicios deberán cumplir con las titulaciones y demas requisitos establecidos en la cláusula 4º - Recursos Humanos - del Pliego de Prescripciones Técnicas y acreditar los títulos y documentos correspondientes.

5.- Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

5.- Documentación acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

6.- Ekonomia Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzea, alta aurkeztuz, indarrean den ekitaldiari badagokio, edota Jardueren gaineko Zergaren azken ordainagiria, gainerakoetan; eta bi egoeratako edozeinetan, aipatutako zergaren matrikulan baja eskatu ez izanaren erantzukizunpeko aitorpena.

6.- Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas, en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, presentando el documento de alta correspondiente al ejercicio en vigor, o el último recibo del Impuesto sobre Actividades en los demás casos, y, en cualquier caso, declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroaren ardura duen letratuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, indarrean dagoelako adierazpenarekin batera, 1.-, 2.-, 5.- eta 6.- ataletan eskatutako dokumentazioaren ordez, eta bere kasuan, sailkapenarena, betiere dokumentazioan inolako aldaketarik ez bada eman, eta hori eman bada zirkunstantzia hori jasota utzi

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro Oficial de Contratistas e implantación de la Clasificación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.-, 2.-, 5.- ,y 6.-, y en su caso, de la clasificación siempre que no hubiera habido modificaciones

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

beharko da ardurapeko aitorpen baten bidez.

en la misma, haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.

Estatuko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialaren eta Enpresa Sailkatuen Erregistroaren inskripzioari dagozkion ziurtagiriak, 2017ko SPKLren 96 artikuluak xedaturiko ondorioak izango ditu.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, tendrá los efectos establecidos en el artículo 96 de la LCSP 2017.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo haien kopiak, benetakoak badira indarreko legediaren arabera.

Se podrán presentar documentos originales, o bien copias de los mismos debidamente autentificados según la legislación en vigor.

7.- Plegu honetako 9. baldintzan adierazitako **behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.**

7.- Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva que se recoge en la cláusula 9 de este pliego.

8.- Aseguru poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, 300.000,00€ko estaldura ekonomikoarekin eta poliza hori ordainduta izatearen ziurtagiriarekin. Kontratuari loturiko arriskuak estaliko ditu, eta bereziki hirugarrenei eragindako kalteengatik izandako ardura zibilari (orokorra, patronala eta gurutzatua); halaber, aseguruak estaliko ditu esleipendunaren langileek, haien menpekoek burututako ekintzak, tresneria eta ekipoak eta kontratuaren xedea den zerbitzuaren prestazioan egindako lanen ondorioz egindako kalteak.

8.- Documentación acreditativa de la suscripción de **una póliza de seguros con cobertura económica mínima de 300.000,00€ y justificante de estar al corriente en el pago del mismo, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial la responsabilidad civil (general, patronal y cruzada) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal del adjudicatario, de sus empleados y dependientes, de la maquinaria y equipo que emplee, así como a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto del contrato.**

9.- Kontratazio-organoak hala eskatuz gero, 2017ko SPKLren 76.2 artikuluaren arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela egiaztatzen duen

9.- Documentación acreditativa de poseer los medios que necesita para la ejecución del contrato, según lo dispuesto en el artículo 76.2. de la LCSP 2017, si así lo exigiera el Órgano de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

ziurtagiria.

Errekerimendua ezarritako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da; kasu horretan, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren %3ari dagokion zenbatekoa (BEZa kanpo) eskatuko zaio zehapen modura. Kasu horretan dokumentazio bera eskatuko zaio eskaintzak sailkatuta geratu diren ordenaren araberako hurrengo lizitatzaileari.

20. KONTRATUAREN ESLEIPENA

Kontratazio-organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak irekitzen diren hurrengo egunetik zenbatzen hasita – lehenengo irekieratik -, gehienez ere bi (2) hilabeteko epean, kontratuaren esleipena egingo du. Esleipena epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.

Esleipenaren erabaki arrazoitua, kontratazio-organoak emango du, bost (5) laneguneko epean, dokumentazioa jasotzen denetik. Gainera erabaki hori lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean (www.azkoitia.eus) argitaratuko da hamabost (15) eguneko epean. Lizitatzaileei eman beharreko informazioari dagokionez, SPKL-ren 151 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera

Contratación.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad. En ese supuesto se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

20. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

El órgano de contratación adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente al de apertura de proposiciones – desde el primer acto de apertura -. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada, en el plazo de cinco (5) días hábiles, desde la recepción de la documentación, debiendo notificarse a los licitadores y publicarse en el perfil de contratante (www.azkoitia.eus) en el plazo de quince (15) días, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

botatakoak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu eta errekurtsoak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

21.KONTRATUA FORMALIZATZEA

21. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

Kontratuak, kontratazio alorreko errekurtso berezia jaso dezakeenez, hori ezingo da sinatu lizitatzaileei esleipenaren jakinarazpena igortzen zaienetik zenbatzen hasita hamabost egun baliodun igaro arte.

Al ser el contrato susceptible de recurso especial en materia de contratación, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores.

Aurreko parrafoan aurreikusitako epea igaro ondoren, eta kontratuaren formalizazioa etetea eragiten duen errekurtsorik aurkeztu ez bada, kontratua sinatzeko, kontratazio organoak gehienez bost eguneko epea emango dio esleipendunari, horrek errekerimendua jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita. Modu berdinean jokatuko da, errekurtsoa ebazteko organo eskudunak sinaduraren etenaldia altxatzen duenean.

Una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato, el órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

Nahikoa titulu izango da agiri hori, edozein erregistro publikotara jotzeko. Hala ere, kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzea eskatu ahal izango du, eta bere kargura izango dira horri dagozkion gastuak.

Dicho documento constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura púbica, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Formalizatu ondoren osatzen da kontratua.

El contrato se perfecciona con su formalización.

Zerbitzuak Aldi Baterako Enpresen Elkarte bati

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

esleitzen baldin bazaio, horrek eraketa egiaztatu beharko du, eskritura publikoan, kontratua gauzatzeko emandako epean, eta Elkarte horri izendatutako IFZ emanez.

En el caso de que el servicio fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.

Kontratuaren formalizazioa, Azkoitiko udaleko kontratugilearen profilean (www.azkoitia.eus) argitaratuko da, behin kontratua perfekzionatzen den egunetik gehienez hamabost eguneko epean.

La formalización del contrato será publicada en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Azkoitia (www.azkoitia.eus), en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato.

III. KONTRATUA GAUZATZEA

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

22. KONTRATUA GAUZATZEA

22. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua kontratistaren arrisku eta menturara gauzatuko da, 2017ko SPKLko 197. artikuluaren arabera.

El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista, según el artículo 197 del LCSP 2017.

Kontratua bere baldintzetan eta administrazio-baldintzen nahiz baldintza teknikoen pleguetan adierazitakoa kontuan hartuta gauzatuko da, bai eta kontratazio-organoak kontratistari haien interpretaziorako zuzenean edo kontratuaren arduradunaren bitartez emandako azalpenak kontuan hartuta ere.

El contrato se ejecutará teniendo en cuenta lo estipulado en las condiciones y cláusulas administrativas y prescripciones técnicas, así como según las directrices marcadas directamente por el órgano de contratación al contratista o por medio del responsable del contrato.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonei egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, arriskuan jartzen denean kontratua ondo bidean joatea, Udalak eskatu ahalko du beharrezko neurriak hartzera, kontratua betetzean ordena ona lortu edo berraztertzeko.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, el Ayuntamiento podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Udalaren ardura izango da lana ondo egiten

El Ayuntamiento se encargará de velar por que

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

dela zaintzea, zuzentzea, egiaztatzea eta koordinatzea. Horretarako, erakunde horrek kontratuaren arduraduna hautatuko dulangileen artean.

el trabajo se realice adecuadamente, así como de su dirección, verificación y coordinación. Para ello, dicha institución elegirá a una persona encargada del contrato entre el personal.

Kontratua gauzatzen hasi baino lehen, Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legearen 24. artikulua garatzen duen 171/2004 Errege Dekretuak xedaturikoa betetzearren, kontratu horren xedeko lanerako arriskuen ebaluaketa eta prebentziozko jardueraren planifikazioa egina dutela egiaztatu beharko dute.

Con carácter previo al inicio de ejecución del contrato, deberán haber realizado para la actividad objeto del contrato la evaluación de riesgos y la planificación de su actividad preventiva, de conformidad con lo dispuesto en el Real Decreto 171/2004 de desarrollo del artículo 24 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.

23. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

23. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

Entitate esleipendunak behar adinako giza baliabideak izango ditu zerbitzuak behar bezala emateko, eta bere gain hartuko ditu langile horien mendekotasun harremanetik eratorritako kostu guztiak. Langile horiek ez dute administrazio edo lan izaerako loturarik izango Azkoitiko Udalarekin, eta azken hau enpresaren eta langileen arteko harremanetatik erator litekeen erantzukizun orotatik salbuetsita geratuko da.

La entidad adjudicataria dispondrá los medios humanos necesarios para una correcta prestación de los servicios, asumiendo todos los costes derivados de la relación de dependencia de dicho personal que, en ningún caso tendrá vinculación de naturaleza administrativa o laboral con el Ayuntamiento de Azkoitia, quedando este último exonerado de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de las relaciones entre la empresa y el personal.

Zerbitzu-kontratu hau amaitzean, inola ere ezingo dira finkatu kontratuaren xede diren lanak egin dituzten langileak Azkoitiko Udaleko langile gisa.

A la extinción del presente contrato de servicios, no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato como personal propio del Ayuntamiento de Azkoitia.

Kontratistak, enplegatzen dituen langileei

El contratista está obligado con respecto al

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

dagokienez, lanaren, Gizarte Segurantzaren, laneko segurtasun eta higienearen eta lan arriskuen prebentzioaren arloetan indarrean dauden lege xedapenak betetzera behartuta dago.

Bestalde, langileak kontratatzerakoan eta zerbitzua eskaintzerakoan, erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak errespetatuko dira, beraz, aipatu langileak behar adinako gaitasuna izango du zerbitzua erabiltzailearen hizkuntzan emateko.

personal que emplee, al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social, de Seguridad e Higiene en el trabajo, de Prevención de Riesgos Laborales.

Por otra parte, en la contratación del personal y en la prestación del servicio se respetarán los derechos lingüísticos de los usuarios, de manera que el citado personal se hallará suficientemente capacitado para prestar el servicio en el idioma del usuario.

24. KONTRATUA BURUTZEKO BALDINTZA BEREZIAK

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratugileak bete egin behar ditu indarrean dauden legezko, araudizko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, betiere, lan arloan, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta osasunean aplikatzekoak badira. Kontratuaren iraunaldi osoan, adjudikatzaileak egunean eduki behar ditu bere langileekiko soldata obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

Hauek izango dira ez-betetze arinak:

a) Langileari idatziz ez jakinaraztea kontratuaren funtsezko osagaiak eta lan-prestazioa betetzeko baldintza nagusiak, dagokion araudiak ezarritako moduan eta epeetan.

24. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, Seguridad Social, y seguridad y salud en el trabajo. En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.

Serán incumplimientos leves:

a) No informar por escrito al trabajador o trabajadora sobre los elementos esenciales del contrato y las principales condiciones de ejecución de la prestación laboral, en los términos y plazos establecidos en la normativa correspondiente.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

b) Lan-istripuen eta deklaratutako laneko gaixotasunen berri ez ematea lan agintaritza eskudunari garaiz eta dagokion moduan, istripu edo gaixotasun horiek arintzat jotzen direnean.

b) No dar cuenta, en tiempo y forma, a la autoridad laboral competente de los accidentes de trabajo ocurridos y las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de leves.

c) Aldi baterako ezintasunen bajaren, baja berrespenaren edo altaren agiri medikuen kopiak ez bidaltzea dagokion entitateari.

c) No remitir a la entidad correspondiente las copias de los partes médicos de baja, confirmación de la baja o alta de incapacidad temporal facilitadas por las personas trabajadoras.

d) Betebehar formal soilei edo dokumentalei eragiten dizkieten gainerako ez-betetzeak.

d) Cualesquiera otros incumplimientos que afecten a obligaciones meramente formales o documentales.

Ez-betetze larriak:

Serán incumplimientos graves:

a) Lan-kontratua idatziz ez formalizatzea, betekizun hori legez bete beharrekoa denean edo langileak eskatu duenean.

a) No formalizar por escrito el contrato de trabajo cuando este requisito sea exigible o cuando lo haya solicitado el o la trabajadora.

b) Kontratu-motei, iraunaldi zehatzeko kontratuei eta aldi baterako kontratuei buruzko araudia urratzea, kontratu-mota ezberdinak lege-iruzurrez erabilita.

b) Incumplir la normativa sobre modalidades contractuales, contratos de duración determinada y temporales, mediante su utilización en fraude de ley.

c) Lanaldi, gaueko lan, aparteko ordu, ordu osagarri, atsedenaldi, opor eta baimenei buruzko arauak eta legezko nahiz hitzartutako mugak ez betetzea.

c) Incumplir las normas y los límites legales o pactados en materia de jornada, trabajo nocturno, horas extraordinarias, horas complementarias, descansos, vacaciones, permisos.

d) Enpresak bere kasa ezarritako funtsezko lan-baldintzak aldatzea, legez ezarritako prozeduretara jotzeke.

d) Modificar las condiciones sustanciales de trabajo impuestas unilateralmente por la empresa, sin acudir a los procedimientos legamente establecidos.

e) Legez edo hitzarmen kolektiboz ezarritako lan baldintzak baino txarragoak ezartzea, eta era

e) Establecer condiciones de trabajo inferiores a las establecidas legalmente o por convenio

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

berean, langileen Estatutuaren 4. artikuluak langileei aitortzen dizkien eskubideen kontrako ekintzak nahiz ez-egiteak burutzea, oso larritzat ez badira sailkatzen.

colectivo, así como los actos u omisiones que fueren contrarios a los derechos de las y los trabajadores reconocidos en el artículo 4 de la Ley del Estatuto de los trabajadores, salvo que proceda su calificación como muy grave.

f) Laneko segurtasun eta osasun-plana ez egitea lan arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako edukiarekin eta irismenarekin.

f) Incumplir la obligación de elaborar el plan de seguridad y salud en el trabajo con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.

g) Laneko segurtasun eta osasun-planaren jarraipena egiteko betebeharra ez betetzea, laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako irismenarekin eta edukiarekin.

g) Incumplir la obligación de realizar el seguimiento del plan de seguridad y salud en el trabajo, con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.

h) Indarrean dagoen araudiaren araberako azterketa medikuak eta langileen osasun egoera aztertzeko aldizkako zainketa probak ez egitea, edo haien emaitzen berri dagokien langileei ez ematea.

h) No realizar los reconocimientos médicos y pruebas de vigilancia periódica del estado de salud de las y los trabajadores que procedan conforme a la normativa en vigor, o no comunicar su resultado a las y los trabajadores afectados.

i) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, ez-betetzea oso larritzat jotzendenean izan ezik.

i) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, salvo cuando se considere incumplimiento muy grave.

j) Lan istripuen eta deklaratutako lanbide gaixotasunen berri garaiz eta forma egokian ez ematea lan-agintaritzari, indarrean dauden xedapenen arabera, istripu edo gaixotasun horiek larri, oso larri edo hilgarri kalifikazioa dutenean, edo ikerketarik ez burutzea langileen osasunari kaltea eragin zaionean edo prebentzio-neurriak nahikoak ez direla susmatzeko zantzuak daudenean.

j) No dar cuenta en tiempo y forma a la autoridad laboral, conforme a las disposiciones vigentes, de los accidentes de trabajo ocurridos y de las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de graves, muy graves o mortales, o no llevar a cabo una investigación en caso de producirse daños a la salud de las y los trabajadores o de tener indicios de que las medidas preventivas son

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

insuficientes.

k) Lan-arriskuen prebentzioari buruzko araudia ez betetzea, ez-betetzea arintzat edo oso larritzat jo denean izanik ezik.

k) Incumplir la normativa de prevención de riesgos laborales, salvo que la misma tenga la consideración de leve o muy grave.

l) Lantokiaren edo langunearen garbitasun eza, ohikoa denean edo langileen osotasun fisikorako eta osasunerako arriskua dakarrenean.

l) La falta de limpieza del centro o lugar de trabajo, cuando sea habitual o cuando de ello se deriven riesgos para la integridad física y salud del personal.

m) Langile berrien hasierako afiliazioa edo alta ez eskatzea, edo epez kanpo eskatzea, ikuskapen-jarduera baten ondorioz. Ondorio horietarako, kasu horretan dagoen langile bakoitzeko ezbetetze bat eman dela ulertuko da.

m) No solicitar la afiliación inicial o el alta de las y los trabajadores que ingresen a su servicio, o solicitar la misma, como consecuencia de actuación inspectora, fuera del plazo establecido. A estos efectos se considerará un incumplimiento por cada trabajador o trabajadora afectada.

n) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak dagokion moduan eta epeetan ez ordaintzea, edo dagokion diru sarrera behar den zenbatekoan ez egitea, kotizazio-agiriak aurkeztuta, betiere, diru sarrera ez egitearen arrazoia enpresaren konkurtso-deklarazioa ez bada, edo ezinbesteko kasua, edo ez bada eskatu kuotak ordaintzeko epearen atzerapena inspekzio-jarduna hasi aurretik, ezezko ebazpenik ez bada eman.

n) No ingresar, en la forma y plazos reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social o no efectuar el ingreso en la cuantía debida, habiendo presentado los documentos de cotización, siempre que la falta de ingreso no obedezca a una declaración concursal de la empresa, ni a un supuesto de fuerza mayor, ni se haya solicitado aplazamiento para el pago de las cuotas con carácter previo al inicio de la actuación inspectora, salvo que haya recaído resolución denegatoria.

o) Hirugarren ez-betetze arina.

o) El tercer incumplimiento leve.

Ez-betetze oso larriak:

Serán incumplimientos muy graves:

a) Langileari zor zaion soldata ez ordaintzea edo ordainketa behin eta berriro atzeratzea.

a) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

b) Enpresak bere kasa hartzen dituen eta diskriminazio zuzena nahiz zeharkakoa eragiten duten erabakiak: adina edo desgaitasuna dela-eta aldeko eta aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; ordainsari, lanaldi, prestakuntza eta gainerako lan-baldintzak direla-eta aldeko edo aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; eta jatorria, arraza edo etnia barne, egoera zibila, gizarte maila, erlijio edo sinesmenak, ideia politikoak, sexu joera, sindikatuei eta sindikatuen erabakiei atxikitzea edo ez atxikitzea, enpresako beste langile batzuekin ahaidetasun-lotura izatea edo hizkuntza dela-eta diskriminazioa eragiten dutenak.

b) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.

c) Enpresak bere kasa hartzen dituen erabakiak, langileei kalte eginez, baldin eta erabaki horiek tratu berdintasunaren eta diskriminazio ezaren printzipioa bete dadin galdatzeko enpresan egindako erreklamazio baten aurrean edo administrazio-egintza zein egintza judizial baten aurrean erreakzioz hartuak badira.

c) Adoptar decisiones del empresario que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación.

d) Enpresak langileekin pentsioak direla-eta hartutako konpromisoak ez betetzea pentsio-planak eta pentsio-funtsak arautzen dituen araudian ezarritako moduan.

d) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.

e) Lan-arriskuen prebentziorako araudia bete gabe egiten diren lanak berehala ez geldiaraztea edo geldieran ez uztea, Lan eta Gizarte Segurantzako ikuskatzailetzak errekerimendua egin duenean, eta lan horiek, ikuskatzailetzaren iritziz, langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu gertuko arrisku larria

e) No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

dakartenean berekin, edo lanei berriz ekitea geldiarazteko arrazoiak aurrez zuzendu gabe.

salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.

f) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, bai eta langile horiek lanekosegurtasun eta osasunaren alorrean dituzten lanbide-gaitasunak kontuan izan gabe lanean jardutea, egoera horiek langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu-gertuko arrisku larria eragiten dutenean.

f) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como la dedicación de aquéllos a la realización de tareas sin tomar en consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.

g) Prebentzio-baliabideen presentzia eza, hori nahitaezkoa denean, edo haien presentziak dakartzan betebeharrak ez betetzea, dagokion araudian arriskutsutzat edo arrisku berezikotzat jotako jarduerak direnean.

g) La falta de presencia de los recursos preventivos cuando ello sea preceptivo o el incumplimiento de las obligaciones derivadas de su presencia, cuando se trate de actividades consideradas en la normativa correspondiente como peligrosas o con riesgos especiales.

h) Honako alderdi hauek ez egiaztatzea legez edo arauz ezarritako eran: enpresa azpikontratatuek zuzendaritzan nahiz produkzioan lan-arriskuen prebentzioko prestakuntza duten langileak badituztela, prebentzio-antolamendu egokia badutela, eta dagokion erregistroan inskribatuta daudela.

h) Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas dispone de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que dispone de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.

i) Laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudia betetzean lan-baldintzei aplika dakiekeen beste edozein neurri hartu ez izana, baldin eta horien ondorioz langileen segurtasunerako eta osasunerako arrisku gertu-gertukoa eta larria eragiten bada.

i) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

j) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak ordaindu ez izana, dagokion epean eta araudiak ezarritako moduan, kotizazio-agiriak aurkezteke.

j) No ingresar, en el plazo y formas reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social, no habiendo presentado los documentos de cotización.

k) Kotizazio-agirietan edo bestelako agirietan datu faltsuak edo okerrak deklaratzea edo agerraraztea iruzur eginez, betiere kuotetan eragina badute.

k) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas.

l) Lana ematea kontratuak etenda edo lanaldia murriztuta duten langileei, kontratuak eteteko neurriak aplikatzeko aldian, edo lan-agintaritzari edo, hala bada kasua, langabezia prestazioak kudeatzen dituen entitateari jakinarazitako lanaldi murriztuko ordutegitik kanpo.

l) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.

m) Langileei deskontatutako Gizarte Segurantzako kuota zatia epean ez ordaintzea eta harekin geratzea, edo legez dagokiona baino deskontu handiagoa egitea.

m) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.

n) larritzat sailkatutako exekuzio-baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea.

n) La no subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como graves.

o) Hirugarren ez-betetze larriak.

o) El tercer incumplimiento grave.

Ez-betetzeek honako isun edo zehapen ekonomiko hauek ezartzea dakarte:

Los incumplimientos supondrán la imposición de las siguientes penalidades económicas:

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

a) Arintzat sailkatutako ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.

a) A los incumplimientos calificados como leves se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

b) Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 1.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.

b) A los incumplimientos calificados como graves se les aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

c) Oso Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 5.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 3 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.

c) Los incumplimientos calificados como muy graves se sancionarán con una penalidad de 5.000€ o del 3 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

2. Hizkuntza-baldintza bereziak:

2. Condiciones especiales de ejecución en materia lingüística:

Hizkuntza gaitasuna

Competencia lingüística

Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte.

En sus relaciones con la administración o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante.

Hizkuntza paisaia

Paisaje lingüístico

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera.

Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean.

Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

Hizkuntza erabilera herritarrekin

Uso con la ciudadanía

Zerbitzuaren erabiltzaileari harrera eta erantzuna administrazioari eskatzen zaizkion hizkuntza baldintza berdinetan egingo dira.

La atención a las personas usuarias se llevará cabo en condiciones lingüísticas idénticas a las que de hecho se exijan a la administración.

Administrazioak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan,...) euskaraz egingo da.

De conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por la administración, la atención verbal con la ciudadanía (atención inicial, telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones,...) se hará en euskera.

Modu berean, era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak…) euskaraz egingo dira. Herritarrak eskatzen duenean, euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Del mismo modo, se harán en euskera cualquier tipo de notificaciones y comunicaciones (impresos, notas, avisos, horarios, facturas y otros documentos de tráfico). Cuando un ciudadano o ciudadana así lo solicite, se harán en euskera y castellano, dando prioridad al euskera.

Zerbitzua ematean erabiltzen diren euskarazko testuak zuzenak eta egokiak izatea bermatu beharko du kontratatutako enpresak. Hori ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Udaleko Euskara Zerbitzura eramango dira, zuzentasuna egiaztatzeko eta, maila desegokia balitz, enpresari eskatuko zaio bere kontura zuzentzea.

La empresa contratada deberá garantizar que en la prestación del servicio los textos utilizados en euskera son correctos y adecuados. Para ello, los textos de amplia difusión o uso repetitivo se presentarán ante el Servicio Municipal de Euskera, que comprobará si son correctos o no; y en caso de que no lo sean, se requerirá su corrección por cuenta de la propia empresa.

Hizkuntza erabilera administrazioarekin

Uso con la administración

Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura,

Las relaciones tanto verbales como escritas generadas en virtud de este contrato (contratos,

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

txosten, bilera, kontsulta...) euskaraz izango dira.

Jarraipena. Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen test, horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

SPKLko 62. eta 210. artikuluekin bat etorriz:

- Kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du,hizkuntza-baldintzak behar bezala betetzen diren ziurtatzeko jarraipena egingo du, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.

- Ikuskaritza kontratu bukaeran ez ezik, modu jarraian ere egingo du kontratuaren arduradunak, jarraipen espezifikorako euskarriak erabilita, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.

Ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe) bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Gainera, ez-betetzea ez bada zuzendu 15 laneguneko epean, atzera ere 1.000

facturas, informes, reuniones, consultas, etc.) de la empresa con la administración se harán en euskera.

Seguimiento. La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

De conformidad con los artículos 62 y 210 del LCSP:

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

- El responsable del contrato realizará la inspección no sólo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

A los incumplimientos se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Además, si el incumplimiento no es subsanado en el plazo de 15 días hábiles, se volverá a imponer una

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

euroko isuna ezarriko da edo kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe) bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Beste 15 laneguneko epea eman eta horrela ere ez-betetzea ez bada zuzentzen, oinarrizko betebehar bat ez-betetzat joko da.

nueva penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Si se persiste en la no subsanación en un nuevo plazo de 15 días, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.

3. Lan-baldintzak ez kaltetzeko baldintza bereziak:

Kontratua betetzeko aldi osoan zehar, enpresa kontratistak obligazioa du, eskaintza aurkezteko unean aplikatu daitekeen lan-hitzarmenaren arabera, edo hala balitz kasua, lan-hitzarmena hobetzeko enpresaren eta langileen artean izenpetutako itunen arabera, egindako kontratuari atxikitako beharginei une bakoitzean dagozkien lan-baldintzak (lanaldia, soldata eta urtekoan egokitutakoak) bere kabuz eta aldebakartasunez ez murrizteko. Salbuespen bakarra enpresaren eta langileen ordezkarien arteko akordio espliziturен bat izatea izango litzateke.

3. Condiciones especiales de ejecución relativas a la no minoración de las condiciones de trabajo:

Durante todo el período de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a no minorar materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y los trabajadores en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explicito entre empresa y la representación de los trabajadores.

Kontratua betetzeko baldintza berezi hori beteko ez balitz, zehapena ezarriko da, eta honela kalkulatuko da zehapen horren zenbatekoa:
Kontratuari atxiki zaizkion beharginen lan hitzarmenak duen orduko/soldata hori murriztu edo kendu zaionaren portzentaje hori berbera kontratuaren aurrekontuari aplikatuta, muga % 10 izanik. Orduko/soldata murrizketa % 10etik gorakoa balitz kontratuaren funtsezko obligazio bat ez betetzat joko litzateke eta kontratua deuseztatzeko arrazoietako bat izango litzateke.

De no respetarse esta condición especial de ejecución, se impondrá una penalidad cuyo importe se calculará aplicando al presupuesto del contrato el porcentaje en que haya minorado el salario/hora convenio del trabajador adscrito al contrato cuya reduccion se haya operado en mayor medida, hasta el limite del 10%. De superar la reducción salario/hora el 10%, se considerará incumplida una obligación esencial del contrato incurriendo el contratista en causa de resolución.

e) Prozedura

e) Procedimiento

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el Director/a del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, horietako edozeinek behin irmotasuna lortu ondoren.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas.

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del Director/a del contrato.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta del adjudicatario y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

25. KONTRATUAREN BETETZE AKASTUNA

Betetze akastuna

Kontratuaren betetze akastuntzat joko da:

a) Kontratistak ez aurkeztea orri honetan ezarritako baldintza bereziak betetzeari buruz eskatzean zaion informazio oro.

Eskatutako dokumentazioa aurkezteko epea 5 lanegunekoa izango da, horretarako egingo den errekerimendua kontratistak jaso eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta.

Eskatutako dokumentazioa ez bada errekerimenduan eskatutako moduan aurkezten, 1.000 €-ko isun bat jarriko da edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.

Bigarren errekerimendu bat egin eta orduan ere ez baditu ematen eskatutako datuak, funtsezko obligazio bat ez-betetzat hartuko da.

b) Serbitzua egiteko betekizun teknikoak ez betetzea kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, betiere kontratua deuseztatzeko arrazoi ez badira.

Arau orokor gisa, zehapenen zenbatekoa kontratuaren aurrekontuaren % 1ekoa izango

25. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DEL CONTRATO

Cumplimiento defectuoso

Tendrá la consideración de cumplimiento defectuoso del contrato:

a) La no presentación por el contratista de cuanta información le requiera relativa al cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en este pliego.

El plazo para presentar la documentación requerida será de 5 días hábiles contados a partir del siguiente al de recepción por el contratista del requerimiento que se formule.

Si la documentación requerida no es entregada en los términos solicitados en el requerimiento, se aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

Si realizado un segundo requerimiento éste no es nuevamente atendido, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.

b) El incumplimiento, por causas imputables al contratista, de los requisitos de ejecución del servicio, que no supongan causa de resolución del contrato.

Como regla general, la cuantía de las penalidades será un 1% del presupuesto del contrato, salvo

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

da, salbu eta kontratazio-organoak, arrazoituta, ez-betetze hori larria edo oso larria dela irizten badio. Kasu horretan, hurrenez hurren, aurrekontuaren % 5erainokoa edo % 10erainokoa izan daitezke zehapenak. Ez-betetzeak behin baino gehiagotan egitea kontuan hartu ahalko da larritasuna balioesteko orduan.

que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

26. FUNTSEZKO BETEBEHARRAK

Funtsezko betebehartzat hartuko da:

a) Oso larritzat sailkatutako exekuzio baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea edo bideratzea.

b) Baldintza-orrietan horrela jotzen diren beste guztiak.

26. OBLIGACIONES ESENCIALES

Se considerará obligación esencial:

a) La subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como muy graves.

b) Las demás que así se consideren en el pliego.

27. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK, ZERBITZUA EMATEARI DAGOKIONEZ

Kontratistak ondoko betebeharrak ditu:

1.- Kontratuaren xede diren zerbitzuak ematea, erregulartasunez eta etengabe. Istripu, gaixotasun, opor edo bestelako kausak direla-eta gertatzen diren langileen bajak estaltzeko betebeharra ere izango du, kontratuak indarrean dirauen bitartean, eta ezingo du eten inolaz ere esleitutako zerbitzuen prestazioa, Udalak berariaz hala adosten duenean izan ezik, interes publikoa duen kausa bat dela-eta.

2.- Udalari fakturak eta gainerako dokumentazioa aurkeztea, ezarritako prezioa

27. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA EN CUANTO A LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO

El contratista queda obligado:

1.- A prestar los servicios objeto del contrato de forma regular y continua, quedando obligado a cubrir las bajas de personal que se produzcan por accidente, enfermedad, vacaciones y otras causas, durante la vigencia del contrato, no pudiendo interrumpir en ningún caso la prestación de los servicios adjudicados, excepto cuando así lo acuerde expresamente el Ayuntamiento motivadamente por causa de interés público.

2.- A presentar las facturas y el resto de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

jasotzeko.

3.- Udalari, kontratatutako zerbitzuen prestazioan gertatzen diren gorabehera guztien berri berehala ematea, bai langileei dagokienez, bai zerbitzuen erabiltzaileei dagokienez.

4.- Udalari zerbitzuaren prestazioarekin lortutako emaitzen txostena igortzea, Azkoitiko Udalaren etengabeko ikuskapen ahalmenaren kalterako izan gabe.

5.- Zerbitzu hauen xede diren lanak beharrezko ardurarekin eskaintzea, beti behar bezala eskaintzen direla bermatuz, bai ikuspegi materialetik, bai afektibitate eta hizkuntza ikuspegitik, beti erabiltzaileen eskubideak errespetatuz (intimitatea, adierazpena, harreman zuzena, sekretu profesionala gordetzea, etab.).

6.- Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailak eta Udalak igorritako ildoak betetzea, udal agintaritzari eta bere langile eskudunei esleipen honen xede diren zerbitzuen igorpena ikuskatzea ahalbidetuz.

7.- Kontratu honen xede diren zerbitzuen prestazioan, une oro, horiek behar bezala eskaintzeko eta langile gabeziak, bajak eta abar estaltzeko beharrezkoak diren langileak eskaintzea. Horiek, gutxienez, horien eragin dituzten egintza gertatzen den egunaren biharamunean estali beharko dira, behar bezala

documentación al Ayuntamiento para la percepción del precio estipulado.

3.- A dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la prestación de los servicios contratados, tanto en relación a los trabajadores como a los usuarios de los servicios.

4.- A elevar informe al Ayuntamiento de resultados obtenidos con la prestación del servicio, sin perjuicio de la permanente facultad de inspección del Ayuntamiento de Azkoitia.

5.- Prestar los trabajos objeto de estos servicios con la diligencia debida, garantizándose en todo momento su correcta prestación tanto desde el punto de vista material, como afectivo y lingüístico, respetando en todo caso los derechos de los usuarios (intimidad, expresión trato directo, observación del secreto profesional, etc.).

6.- Atender la observación de las directrices emitidas por el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento, y por la Corporación, permitiendo a la autoridad municipal y su personal competente la inspección de la emisión de los servicios objeto de esta adjudicación.

7.- Poner en todo momento a disposición de la prestación de los servicios objeto de este contrato, de todo el personal preciso para su correcta emisión y para la cubrición de todas las ausencias, bajas, etc. Estas deberán ser cubiertas como mínimo al día siguiente al hecho causante, salvo causa razonablemente

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

justifikatutako kausaren bat ez badago. Zerbitzuetara atxikitako langileen ezaugarriak Gizarte Zerbitzuen Sailak eskatutako profiletara egokitu beharko dira.

justificada. Las características de los trabajadores adscritos a los diferentes servicios se deberán ajustar a los perfiles exigidos por el Departamento de Servicios Sociales.

8.- Zerbitzuaren funtzionamenduak sor ditzakeen kalteak hirugarrenei ordaintzea, klausula bat betetzean egindako ekintzek eraginda gertatu izan direnean izan ezik.

8.- Indemnizar a terceros de los daños que les ocasione el funcionamiento del servicio, salvo si se hubieren producido por actos realizados en cumplimiento de una cláusula.

9.- Udalari, hilero, enpresak Azkoitiko udalerrirako kontratatutako zerbitzuak eskaintzeko esleitutako langileen TC2-ak aurkeztea, behar bezala diligentziatuta.

9.- A presentar mensualmente al Ayuntamiento los TC2 debidamente diligenciados de los trabajadores que la empresa tenga asignados al municipio de Azkoitia para prestar los servicios contratados.

10.- Esleipendunak ez du eskubiderik izango erabiltzailearengandik zerbitzutik eratorritako inolako ordainketa, tarifa edo kontraprestaziorik jasotzeko.

10.-El adjudicatario no tendrá derecho alguno a percibir del usuario retribución, tarifa o cualquier contraprestación económica derivada del servicio.

11.- Edonola ere, esleipendunak Azkoitiko Udalarekin solaskide bat izendatuko du, etengabeko harremana bermatzeko xedearekin.

11.- En todo caso, el adjudicatario designará un interlocutor con el Ayuntamiento de Azkoitia, a fin de garantizar un contacto permanente.

28. KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARREN BATI ERAGINDAKO KALTEENGATIK KONTRATISTAK DUEN ERANTZUKIZUNA

Kontratua betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalte-galeren erantzulea kontratista izango da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 196. artikuluan xedaturikoaren arabera.

28. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con el artículo 196 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

29. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa

29. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

esleipendunak jakin dakizkien datua guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Esleipendunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

Esleipendunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, 3/2018 Lege Organikoan, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa eta datuen babesaren araudi aplikagarrian.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y en la normativa de protección de datos aplicable.

Enpresa esleipendunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio eta esleipendunak dituen datu pertsonalak ezereztu beharko ditu.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento y la empresa adjudicataria deberá eliminar los datos personales conservados.

30. KONTRATUAREN ALDAKETAK

30. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, 2017ko SPKLren 206. artikuluan ezarritakoaren

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato que se acuerden de conformidad con lo establecido en el artículo 206

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

arabera adosten diren kontratuaren aldaketak.

de la LCSP 2017.

Plegu honetan jasota ez dauden aldaketei dagokienez, 2017ko SPKLren 205. artikuluan adierazitakoari egingo zaio men. Halako kasuetan, kontratazio-organoak adostutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat, baldin eta banan-banan hartuta edo guztiak batera, hasierako kontratuaren prezioaren %20tik gorakoa ez den aldaketa eragiten badute beren zenbatekoan, BEZik gabe. Aurreko atalean ezarritakoarekin bat, kontratistarentzat aldaketa derrigorrezkoa ez denean, kontratazio-organoak berak erabakiko du aldaketa hori egitea kontratistak aldaketa hura idatziz onartu ondoren; hala ez bada gertatzen, kontratua deuseztatu egingo da 2017ko SPKLren 206. artikuluari jarraituz. Halako kasuetan, kontratua aldatu aurretik, proiektuaren edo baldintza teknikoen idazleari entzunaldia eman beharko zaio, hiru egunekoa baino motzagoa ez den epe batean, bidezko jotzen dituen azalpenak eman ditzan, baldin eta zerbitzu-kontratu bat dela-eta baldintza horiek kontratazio-organoa ez den hirugarren batek eginak badira.

En lo que se refiere a las modificaciones no previstas en el presente pliego, se estará a lo dispuesto en el artículo 205 de la LCSP 2017. En tales casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido. Cuando de acuerdo con lo dispuesto en el apartado anterior la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma solo será acordada por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario artículo 206 de la LCSP 2017. En estos supuestos antes de proceder a la modificación del contrato, deberá darse audiencia al redactor del proyecto o de las especificaciones técnicas, si estos se hubiesen preparado por un tercero ajeno al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a tres días, formule las consideraciones que tenga por conveniente.

Plegu honetan aurreikusitako aldaketei dagokienez, kontratazio-organoak, behin kontratua hobetuta eta interes orokorreko arrazoiengatik, adostu dezake kontratuan aldaketak egitea; horretarako kontuan hartuko ditu aldaketen prozedura eta inguruabarrak, eta, eragin dezakeen gehieneko irismen, muga eta gehieneko portzentajeak. Hauexek dira muga horiek:

En lo que se refiere a las modificaciones previstas en el pliego, el órgano de contratación podrá acordar, una vez perfeccionado el contrato y por razones de interés público, modificaciones en el contrato en base al procedimiento, las circunstancias y con el alcance, límites y porcentaje máximo al que como máximo puede afectar que se reseñan a continuación:

Aldaketen eragina: zerbitzu eskaera handiagoa

Alcance de las modificaciones: el contrato se

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

edo txikiagoa izango balitz kontratua aldatu daiteke.

podrá modificar en el caso de que exista mayor o menor demanda de servicio.

Prezioa zehaztea: kontratuaren esleipenaren prezioa – dagokion zerbitzuarena - izango da ordainduko dena.

Determinación del precio: el precio que se abonará será el precio - que corresponda al servicio - de adjudicación del contrato

Aldaketek gehienean eragin dezaketen kontratuaren prezioa: baldintza plegu honetan aurreikusitako urteko gehieneko gastua gehitu daiteke aldaketa horien ondorioz, gehienez ere %20an

Importe del contrato al que como máximo puedan afectar las modificaciones: el gasto máximo anual previsto en el pliego podrá incrementarse, como consecuencia de estas modificaciones, en un máximo de un 20%

Onartzeko jardunbidea: Kontratuaren Arduradunak egindako proposamen batekin emango zaio hasiera aldaketa horiek onartzeko prozedurari. Kontratazio-organoak aldaketari onespena eman diezaion, aurretik, kontratistari hiru laneguneko entzunaldia eman behar zaio eta legokeen gastuaren fiskalizazioa egin behar da. Aldaketa onartu ondoren, ebazpena kontratistari jakinaraziko zaio.

Procedimiento de aprobación: El procedimiento para la aprobación de estas modificaciones se iniciará con una propuesta del Responsable del Contrato. La aprobación de la modificación por el órgano de contratación requerirá la previa audiencia al contratista por plazo de tres días hábiles y la fiscalización del gasto correspondiente. Aprobada la modificación se notificará al contratista la resolución.

Aldaketa horiek derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat.

Estas modificaciones serán obligatorias para el contratista.

Aldaketa horiek ezingo diete eragin kontratuaren baldintza funtsezkoei, ezta hasierako kontratuaren izaera globala adierazi ere.

Estas modificaciones no podrán afectar a las condiciones esenciales del contrato, ni alterar la naturaleza global del contrato inicial.

Kontratuaren aldaketak 153. artikuluan ezarritakoari jarraituz formalizatuko dira eta SPKLaren 207 eta 63 artikuluei jarraituz argitaratuak izan beharko dute.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme lo dispuesto en el artículo 153 y deberán publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la LCSP.

31. ZERBITZUA HARTZEA ETA BERME EPEA

31. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

Kontratuaren xede den prestazioa eman eta

En el plazo máximo de un mes desde la

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

gehienez hilabeteko epean, zerbitzuaren harrera formala egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera.

finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, según lo establecido en el artículo 210 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Era berean, hiru hilabeteko epea ezarri da, harrera formala egiten den egunetik hasita, berme gisa ezarri dena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta Lege horren Araudi Orokorrean jasota datozen ondorioetarako.

Asimismo, se establece un plazo de tres meses a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Berme epean kontratistaren kargu joango lirateke lanetan eta egindako prestazio guztietan ager daitezkeen akats edo ikusiezinezko akats guztiak.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Administrazioak inongo eragozpenik jarri gabe epea igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

32. KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOZKO ZIGORRAK

A) KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua egikaritzerakoan atzerapen edo berandutzea izango balu bai kontratua osorik betetzeko, bai, balegokio, zatiak betetzeko epeetan, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea, bermea galaraziz, edo zigorrak jartzea, plegu honetako 33. klausulan adierazitako zigorrak ezarriz.

32. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO

A) INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades establecidas en la cláusula 33º del presente pliego.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren ehuneko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko baina zigor berriak gehituz.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) ZERBITZUEN EGIKARITZE PARTZIALA.

B) INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES.

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztuak dauden zerbitzuen zatikako egikaritzea beteko ez balu, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea, bermea galduz, edota plegu honetako 33. klausulan adierazitako zigorrak ezarriz.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de las penalidades previstas en la cláusula 33 del presente pliego.

33. ARAU-HAUSTEAK

33. INFRACCIONES

Udalak zigorrak ezarri ahal izango ditu kontratistak egindako arau-hausteengatik, arau-hauste horiek kontratua gauzatzearekin zerikusia badute, eta plegu honetan edo baldintza teknikoen pleguan zehazten badira.

El Ayuntamiento podrá imponer penalidades por las infracciones que cometa el contratista en relación con la ejecución del contrato y que se especifiquen en este pliego o en el de prescripciones técnicas.

Esleipendunak onartu eta aitortu egiten du bereziki zigor hauen derrigorrezkotasuna eta, beraz, zigorrei ez aplikatzea legearen erreserba-printzipioa, ez eta urriaren 1eko 39/2015 Legeak araututako zigortze-prozedura ere.

El adjudicatario admite y reconoce especialmente la naturaleza obligacional de estas penalidades y por lo tanto la no aplicación a las mismas del principio de reserva de ley ni del procedimiento sancionador regulado por la Ley 39/2015, de 1 de octubre.

Zigorrak dekretu bidez ezarriko dira, espediente bat izapidetu ondoren; espedientearen barruan jarduera hauek egongo dira:

Las penalidades serán impuestas por Decreto previa instrucción de un expediente en el que constarán las siguientes actuaciones:

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

-Udal-zerbitzuen txostena, gertatutakoen berri ematen duena.
-Kontratistarekiko entzunaldia, hamar laneguneko gutxieneko epean.

Hauek dira zigorrak ekar ditzaketen kontratistaren arau-hausteak:

a) **ARAU-HAUSTE ARINA**

1.- Udalari zerbitzua ematerakoan gertatzen diren gorabeherak ezarritako epearen barruan ez jakinaraztea.

2.- Zerbitzura atxikitako langileak berau gauzatzen duen bitartean itxura, garbitasun edo txukuntasuna ez mantentzea.
3.- Zerbitzua garaiz ez ematea, bi aldiz.

4.- Betebeharrak betetzen berandutzea, Udalari eskatutako informazioa ematerakoan ere bai, bi eguneko epearen barruan.

5.- Udalaren jarraibideak ez betetzea.

6.- Gizarte Zerbitzuen Sailaren ikuskapena ez onartzea, behin.

7.- Erabiltzaileekin adeigabea izatea.
8.- Zerbitzuaren arduraduna ezin aurkitu ahal izatea edo enkargatzeko lanak zerbitzu orduetatik kanpo ez artatzea, eta beti ere, urte natural batean 4 alditik gora gertatzen ez denean.

b) **ARAU-HAUSTE LARRIA**

1.- Zerbitzura atxikitako langileek zerbitzuaren berezkoak ez diren beste zeregin batzuk egitea.

-Informe de los servicios municipales dando cuenta de los hechos.
-Audiencia del contratista por plazo mínimo de diez días hábiles

Las infracciones del contratista que puedan dar lugar a penalidades son las siguientes:

a) **INFRACCIÓN LEVE**

1.-La omisión en la notificación al Ayuntamiento de las incidencias que se produzcan en la prestación del servicio dentro del plazo establecido.
2.- La falta de decoro, limpieza o aseo del personal adscrito al servicio durante el desempeño del mismo.
3.- La falta de puntualidad en la prestación del servicio, en dos ocasiones.
4.- Los retrasos en el cumplimiento de las obligaciones, incluidas la facilitación al Ayuntamiento de la información solicitada, en un plazo no superior a dos días.
5.- Las desobediencias a las instrucciones municipales.
6.- El no sometimiento a la inspección por parte del Departamento de Servicios Sociales, en una ocasión.
7.- La descortesía con los usuarios.
8.- Que el encargado del servicio está ilocalizable o no se atienda fuera de las horas de servicio los trabajos a encomendar y siempre que o se produzca más de 4 veces en cada año natural.

b) **INFRACCIÓN GRAVE**

1.- La ocupación del personal adscrito al servicio en tareas distintas de las propias del servicio.
2.- La modificación del servicio sin autorización

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

2.- Zerbitzua aldatzea, Udalaren berariazko baimenik gabe.
3.- Kontratatutako zerbitzuen erabiltzaileei, udal ikuskatzaileei, zinegotziei eta agintaritza agenteekiko errespetu falta izatea.
4.- Ondasunetan kalte materialak sortzea.

5.- Zigor arinak eragiten dituzten ekintzak errepikatzea: hiru arau-hauste arin aldi berean, edo hilabete batean zehar.
6.- Kontratistak ez betetzea aplikagarriak diren lege edo erregelamendu xedapenek ezarritako baldintzak, indarrean dagoen hitzarmena, eskatutako aseguruak, ingurumena, segurtasun elementuak eta neurriak, lan betebeharrak, Gizarte Segurantzako betebeharrak eta segurtasun eta higiene betebeharrak, zerbitzuari atxikitako langile eta makinekin, etab.
7.- Osasun aginduak ez jarraitzea edo osasungaitzak, arriskutsuak edo deserosoak diren egoerak saihesteari buruzko aginduak ez betetzea, behin kontratistak modu formalean ohartarazi eta honek ez bete ondoren.
8.- Lantaldea aldatzea aurretik Udalari jakinarazi gabe.
9.- Edozein motako parte edo aldizkako txosten faltsutzea.

c) **ARAU-HAUSTE OSO LARRIA**

1.- Hitzartutako zerbitzuak ez ematea.

2.- Zerbitzua ematerakoan ezaugarri teknikoak ez betetzea.
3.- Emandako arretaren kalitate gabezia.
4.- Azkoitiko Udalak zerbitzuaren prestazioaren gainean duen zeregin ikuskatzaileari dagokionez lankidetza eza edo eragozte oro.

expresa del Ayuntamiento.
3.- La falta de respeto a los usuarios de los servicios contratados, inspectores municipales, concejales y agentes de la autoridad.
4.- La producción de daños materiales en los bienes.
5.- La reiteración en actos que den lugar a sanciones leves: tras infracciones leves a la vez, o en el transcurso de un mes.
6.- El incumplimiento por parte del contratista de las condiciones establecidas por las disposiciones legales o reglamentarias aplicables, convenio vigente, seguros exigidos, medio ambiente, elementos y medidas de seguridad, obligaciones laborales, de Seguridad Social y de seguridad e higiene, con el personal y maquinaria afecto al servicio, etc.
7.- La inobservancia de las prescripciones sanitarias o el incumplimiento de las órdenes sobre evitación de situaciones insalubres, de peligrosidad o incomodidad, una vez apercibido formalmente por el contratista y no haberlas éste cumplido.
8.-Variación de la plantilla sin comunicación previa al Ayuntamiento.
9.- Falsificación de cualquier tipo de parte o informes periódicos.

c) **INFRACCIÓN MUY GRAVE**

1.- La falta de prestación de los servicios contratados.
2.- El incumplimiento de las características técnicas en la prestación del servicio.
3.- La falta de calidad en la atención prestada.
4.- Cualquier tipo de falta de colaboración y obstaculización en relación con la función inspectora del Ayuntamiento de Azkoitia a la prestación del servicio.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

5.- Kontratatutako zerbitzuetara atxikitako langile batzuek horien erabiltzaileengandik edozein ordainketa edo kontraprestazio jasotzea.

6.- Zerbitzuen erabiltzaileei tratu desegokia edo kaskarra eskaintzea, pertsonengan segurtasuna haustea edo kalte pertsonalak eragitea.

7.- Esleipendunak jarduera ez burutzea Baldintza Agiri honetan eta Preskripzio Teknikoen Agirian aurreikusitako baldintzetan; besteak beste, langileek beharrezko prestakuntza izan beharko dute.

8.- Kontratuaren xede diren zerbitzuen prestazioa gelditzea edo etetea, ezinbesteko arrazoiak daudenean izan ezik.

Arau-hausteak behin eta berriz egitea:
Hutsegite batzuengatik zigorrak gutxienez bitan ezarriz gero gertatuko da arau-hausteak behin eta berriz egitea, betiere zigor horiek irmoak badira administrazio-bidean.

34. ZIGORRAK

Zigorren zenbatekoak hauek izango dira, betiere kasu bakoitzaren larritasuna eta horretan izandako gorabeherak kontuan hartuta:

-Arinak: 300,00€tik 1.200,00€arte bitarteko isuna.
-Larriak: 1.200,01€-tik 6.000,00€ra bitarteko isuna.
-Oso larriak: 6.000,01€-tik 30.000,00€ra bitarteko isuna, edo kontratua bertan behera uztea; Udalak zer erabakitzen duen.

Zigorrak, administrazio-bidean irmoak izan ondoren, ordaindu gabe dauden fakturetatik

5.- La percepción por parte del personal adscrito a los servicios contratados de cualquier clase de remuneración o contraprestación de los usuarios de los mismos.
6.- El trato incorrecto o deficiente a los usuarios de los servicios, la vulneración de la seguridad en las personas, o la producción de daños personales.
7.- El no ejercicio de la actividad por el adjudicatario en las condiciones previstas en el presente Pliego de Cláusulas y en el de Prescripciones Técnicas, incluida la necesaria formación del personal.

8.- La paralización o interrupción de la prestación de los servicios objeto del contrato a no ser que concurran causas de fuerza mayor.

Reiteración de infracciones:
Habrá reiteración cuando se hayan impuesto penalidades en dos ocasiones al menos, por dichas faltas, siempre que dichas penalidades sean firmes en vía administrativa.

34. SANCIONES

El importe de las penalidades serán los siguientes valorando siempre la gravedad y circunstancias en cada caso:

-Leves: Multa de 300,00€ a 1.200,00€

-Graves: Multa de 1.200,01€ a 3.000,00€

-Muy graves: Multa de 3.000,01€ a 15.000€ o resolución del contrato a elección del Ayuntamiento.

Las penalidades se deducirán de las certificaciones o facturas pendientes de abono,

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

edo zertifikazioetatik kenduko dira.

Arau-haustea egin izana egiaztatu ondoren, kontratistari entzun eta gero, kontratazio organoak dagokion zigorra jarriko du, klausula honetan ezarritakoaren arabera eta kontutan izanik dagokion deskontua egin daitekeela fakturan.

Enpresa kontratistak, arau-hauste nabarmena egiten jarraituz gero, zerbitzu teknikoek kontratua suntsiarazteko proposatuko dute, eta esleipendunak ezin izango du kalte-ordainik eskatu.

35. AZPIKONTRATAZIOA

Kontratuaren izaera dela-eta, enpresa kontratistak zuzenean exekutatu beharko du kontratua, eta ezingo du zerbitzua azpikontratatu.

36. KONTRATUA LAGATZEA

Kontratua laga ahal izango da 2017ko SPKLren 214. artikuluak jasotako mugekin eta baldintzekin.

37. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoak dira.

Kontratuaren suntsiarazpenaren ondorioei dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 213. eta 313.

una vez que sean firmes en vía administrativa.

Acreditada la comisión de una infracción, previa audiencia al contratista, el órgano de contratación impondrá la sanción que corresponda de conformidad con lo establecido en esta cláusula y con independencia del descuento pertinente de la factura que pueda corresponder.

Si la empresa contratista persistiese en una actuación significativa de notoria infracción, los servicios técnicos propondrán la resolución del contrato sin que el adjudicatario pueda solicitar indemnización alguna.

35. SUBCONTRATACIÓN

Dada la naturaleza del contrato, éste deberá ser ejecutado directamente por la empresa contratista, no pudiendo ser objeto de subcontratación.

36. CESIÓN DEL CONTRATO

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la LCSP 2017.

37. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

En cuanto a los efectos de la resolución se estará a lo regulado en los artículos 213 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

artikuluek xedaturikoa aplikatuko da.

Kontratua, kontratistari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik amaituko balitz, hari, behin betiko bermea bahituko zaio; Administrazioari egindako kalte-galerak bahitu den bermearen kopuru horretatik gorakoak balira, hortik letozkiokeen kalte-ordainen kalterik gabe.

Cuando el contrato se resuelva por causa imputable al adjudicatario, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excediera del importe de la garantía incautada.

38. UDALAREN ESKUMENAK

Udalari dagokio administrazio-kontratua interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotzitako erantzukizuna aitortzea, kontratuaren exekuzioa etetea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere Sektore publikoko Kontratuen Legearen eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

38. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO

Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

IV. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

39. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratu hau zerbitzuen kontratu administratibo bat da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. eta 25.1 a) artikuluetan ezarritakoaren arabera, eta ondokoek xedatutakoari jarraituko zaio:

39. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El presente contrato es un contrato administrativo de servicios, conforme a lo establecido en los artículos 17 y 25.1 a) de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y se regirá por:

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

- Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea.
- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena.

Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoko Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.

Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.

Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.

Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

-

Baldintza teknikoen agiria.

-

Administrazio Baldintza Berezien Agiri honen eta espedientearekin batera doan gainerako dokumentazioaren artean kontraesanik sortuz gero, Agiri honetan xedatutakoa beteko da.

- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en todo lo que no contradiga lo establecido en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.

Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

- El Pliego de Prescripciones técnicas

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

40. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administraziorekiko auzietako jurisdikzioaren esanetara egongo dira. Nolanahi ere, bi aldeek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehazturikoarekin bat etorriz.

40. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

vigente.

Hala ere, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri aurretik, Kontratazioari buruzko Errekurtso berezia jarri daiteke, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44.2 artikuluak xedatzen dituen erabakien aurka, aipatu Legearen ondorengo artikuluetan adierazitako terminoetan, baldintzetan eta epeetan.

No obstante lo anterior, con anterioridad a la interposición del recurso contencioso administrativo, procederá la interposición del Recurso especial en materia de contratación contra las decisiones a que se refiere el artículo 44.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en los términos, condiciones y plazos indicados en los artículos siguientes de dicha Ley.

Errekurtsoaren erabakiaren aurka, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri ahal izango da, uztailaren 13ko Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen 29/1998 Legean xedaturikoaren arabera.

Contra la resolución del recurso solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso Administrativa.

EGINBIDEA.- Azkoitiko udaleko Alkate-Udalburuak, Administrazio Baldintza Plegu hau onartu du 2022ko irailaren 28an egindako bilkuran.

DILIGENCIA.- El presente pliego de cláusulas administrativas ha sido aprobada por el Alcalde-Presidente en fecha 28 de septiembre de 2022.

IDAZKARIAK,

LA SECRETARIA,

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA